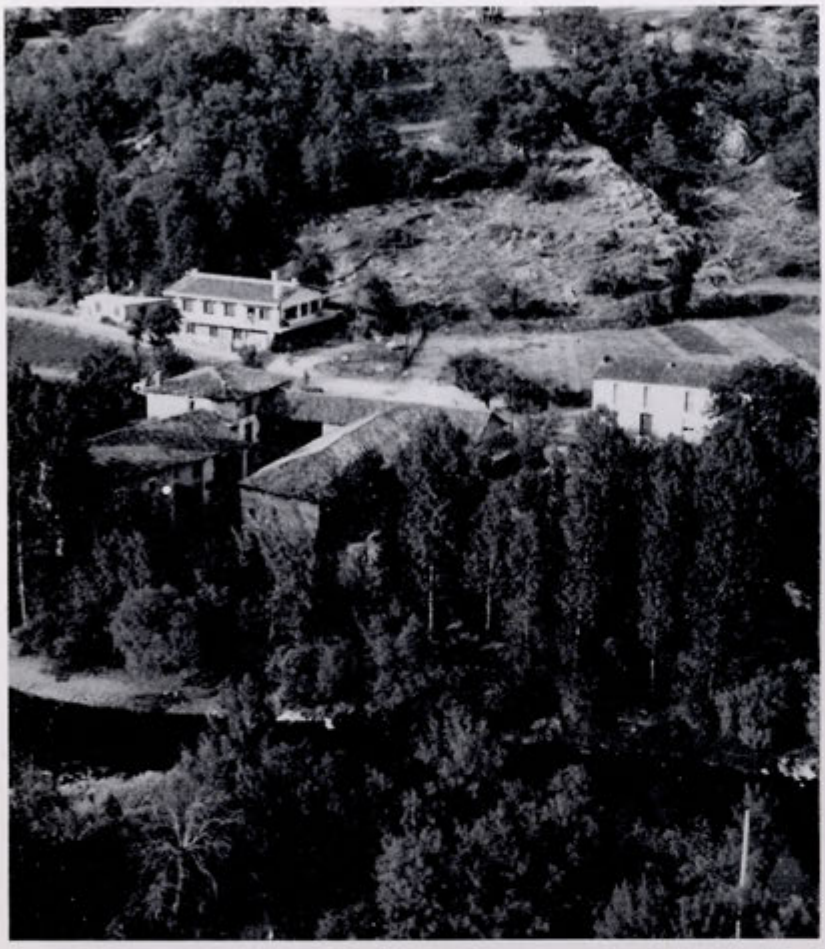
# CASTILLETE

nº 24
SEPTIEMBRE-1986
Sabero

# VERANO 86



Aleje, Molino

# colaboradores

Luis Alonso Tascón
Manuel José Camino
Julio de Prado Reyero
Sergio Florez Cosio
Emilio Gutiérrez Fernández
B. García.
José Luis Fernández Mayordomo
Blas de Otero
Jesús Castañón Díaz
Julian García Sanchez
Valentín Fernández Lomas
Mónica Novo García
B. Marco
M. T.
Marilyn Santos
Joaquín Sánchez Alvaredo
Vicente G.
Manuel Soto
Esteban Bardal
Manolo Castro Martínez

**Coordinadora General**
*Maruja Arias Rodríguez*

**Edita:** *Hulleras de Sabero.*
**Foto:** *Zapifot.*

**Producción Gráfica:** *Cornejo. Avda. Asturias, 13*
*Depósito Legal: LE - 2220 - 1978*

# EDITORIAL

# Participar en el Consejo Escolar, un deber y un derecho

*Durante todo el mes de mayo y parte de junio, e incluso en los primeros días de septiembre, los centros escolares estarán constituyendo sus Consejos Escolares, estarán dando paso a una tarea conjunta de participación que debe redundar en una mejor calidad educativa. Y esta preocupación por la calidad de la educación que ahora se nos presenta es una preocupación que se registra en casi todas las publicaciones de personas expertas en el campo educativo y atentas a los cambios científicos, tecnológicos y sociales que configuran la nueva sociedad. Por eso nos preguntamos por el como salir al encuentro de las necesidades que esos cambios generan y como podemos preparar a los futuros ciudadanos para construir una sociedad más justa y más humana, único modo para fomentar y realizar la cooperación y solidaridad que hará posible la paz entre los hombres. Estas y otras muchas preguntas, acucian a los responsables en el mundo de la educación. Y creemos que éstas u otras preguntas parecidas tendrán que ser formuladas por los diez millones de personas, padres, profesores y alumnos, que se estima participarán en la elección de los treinta mil Consejos Escolares repartidos por toda la geografía del Estado, porque no en vano el Consejo Escolar es el órgano de máxima participación para la comunidad educativa. Por esto creemos que su estructura y funcionamiento han de inspirarse en una concepción participativa de la actividad que la educación requiere.*

*En los apuntes-educación nos hacemos eco de este tema puesto que la complejidad de la tarea educativa es, cada vez más, amplia y acuciante debido, ante todo, a los factores que inciden en ella. La complejidad de la institución escolar y la labor que en la escuela se realiza requiere la colaboración de todos. Y si esto es así, es urgente aprovechar cuantos recursos estén a nuestro alcance con el fin de lograr esta educación de calidad tan deseada y tan lejana aún. Los diez millones de españoles implicados en la participación que requieren los centros tienen recursos valiosos que deben ser puestos al servicio de una mejor calidad educativa que evite, o al menos corrija, el fracaso escolar, aspecto que si no el único, si es el más importante debido al número que arrojan las estadísticas. Esta participación requerida por el Consejo Escolar, necesaria e indispensable, ha de ser expresión de la vida y acción de una comunidad educativa en su totalidad, comunidad que debe, si quiere ser efectiva, comprometerse en un objetivo común: la calidad de la educación. Estamos convencidos de que sin participación no puede haber comunidad escolar y sin comunidad escolar no hay tarea común comprometida. Y ha pasado ya mucho tiempo en el que el absentismo de los padres en esta tarea de la educación que realiza la escuela hacía inviable, en no pocas ocasiones, la corresponsabilidad. Confiamos en que las urgencias reclamadas desde los más amplios sectores para que sea real la participación despierte el interés por la ayuda mutua y la corresponsabilidad correspondiente. Para ello, sin duda, hay que vencer la apatía, la inercia del abstencionismo, la comodidad y estar decididos a querer estar presentes de modo activo en el sistema escolar.*

*La participación es una innovación significativa, pero necesita la disponibilidad de tiempo y estudio para que sea una participación competente y eficaz. Tal y como están concebidos los Consejos Escolares, que responden a un modelo único de participación, el contemplado en la LODE, cabe el riesgo de que se conviertan en plataforma política de lucha por el poder, incluso por la lucha de poder de estamentos educativos y esto iría en perjuicio grave de la actividad educativa de calidad. En otros países, por ejemplo como Italia, en donde los Consejos Escolares funcionan desde 1974, después del entusiasmo inicial se advierten señales de cansancio. Padres, profesores, alumnos y personal no docente no ven coronados sus esfuerzos con la mejora de la calidad de educación. La politización de los Consejos Escolares les llevó a la esterilidad de los mismos. Aprendamos de la experiencia ajena y mantengamos claro el objetivo que persigue la comunidad educativa con la participación, que no es otra que la llamada a la responsabilidad de todos para conseguir la plena realización individual y social de la persona humana.*

# Entrevista

**CON ALONSO GULLON BUCETA**

**Miembro del Comité de Expertos de la C.E.E.**

**- "Se subvencionan los proyectos sobre investigaciones muy asequibles pero muy bien pensadas".**
**- "Es muy interesante conocer los avances tecnológicos del resto de los países miembros del Mercado Común".**

Desde el ingreso de España en la Comunidad Económica Europea todos los sectores de nuestra sociedad han experimentado un interesante cambio. A nivel energético la evolución tecnológica empieza a ver resultados positivos y aunque el camino aún es muy largo, los avances en esa rama pronto verán su aplicación. Alonso Gullón Buceta, Subdirector de Hulleras de Sabero y Anexas, S.A. pertenece al Comité de Expertos de Preparación de Carbones de la C.E.E. Atentamente hemos mantenido con él esta conversación para CASTILLETE.

- Alonso ¿En que consiste ese Comité de Expertos del Mercado Común?

- Se trata de un comité donde se estudia la concesión de los créditos de investigación de la C.E.C.A. (Comunidad Europea del Carbón y del Acero), con el fin de formentar la investigación, explotación, lavado y utilización del carbón y el acero.

- ¿Cual es el fin de ese Comité?

- Dentro de la C.E.E. se crean comisiones y la nuestra tiene la finalidad de estudiar los proyectos que se presentan cuando se solicite un presupuesto.. En el Comité de Expertos se consideran los proyectos, que envía cada país, se da un informe sobre esos trabajos y luego el Director General del Carbón, de la C.E.E. es quien toma la decisión.

- ¿En qué consiste el trabajo de un miembro de ese comité?

- Principalmente en hacer los informes.. . Tenemos dos reuniones al año, una en Bruselas y otra en cada país miembro rotativamente.

- La mayor dificultad para un país como España que acaba de ingresar ¿Cual es?

- En el comité al que pertenezco, hasta ahora, no se han presentado proyectos españoles.. . Habrá que hacer campaña para que estemos presentes en esos proyectos.. . Otra dificultad que existe, entre los representantes de todos los paises miembros, es que allí se hablan cinco idiomas.

- ¿Qué tipo de proyectos presentan los otros países?

- Es curioso ver que en otros paises la gente no investiga cosas inalcanzables... Se investigan cosas asequibles, muy bien pensados. Por ejemplo un proyecto belga estudiaba la trituración del carbón y como transportarlo en cisternas, como si fuese fuel-oil.. En el proyecto se estudian las ventajas, los peligros.. etc. En definitiva, se parte de problemas cercanos a la realidad, casos muy concretos y muy aplicables.

- Para España ¿Es interesante estar integrada en estos comites?

- Sí, piensa que es una "transferencia de tecnología" entre los paises miembros de la C.E.E. Tiene derecho a toda la información sobre los trabajos, estas escuchando la última tecnología sobre carbones.

- ¿Existe alguna preferencia para la entrega de esos dineros, del presupuesto de la C.E.E.?

- Tiene preferencia para dar el dinero a las empresas mineras que tengan un respaldo y que investiguen casos con una posible aplicación. La C.E.C.A. tiene un presupuesto, que hay que gastar y quieren proyectos que esten respaldados por explotaciones mineras para que la tecnología sea lo más rápidamente aplicable y de gran difusión.

- ¿Pertenecer, con presencia activa en un Comité de la C.E.E., tiene alguna repercusión directa en Hulleras de Sabero?

- Sí, en primer lugar estamos enterados del funcionamiento de estos comités y otro tema, muy interesante es el estar enterados de todo lo que se esta investigando fuera.. Se escucha la última tecnología sobre carbones, se ven los aciertos y fracasos y con la opción a preguntar cuantas dudas se planteen.

- Finalmente Alonso, ¿Cómo se ve en la C.E.E. el futuro del carbón?

- Hay una esperanza y a la vez preocupación por el precio de los productos energéticos. Allí estan convencidos de que el carbón será fuente básica de energía hasta el año 2.000... Lo que se trata es de conseguir mejoras y sobre todo enfocadas al mercado doméstico.

**Luis Alonso Tascón.**

# LA EMPRESA INFORMA

## EN SABERO EL PRIMER D11N QUE TRABAJA EN EUROPA

Me parece interesante resaltar en este número, la reciente incorporación al equipo de maquinaria que opera en nuestra explotación a cielo abierto, en la corta SABERO-8, de un bulldozer D11N, de CATERPILLAR. Es el mayor de su serie y es el primero que trabaja en Europa de su tipo, lo que nos enorgullece.

Las características más destacables del D11N son su diseño ultramoderno que se traduce en una potencia de escarificado y fuerza de empuje un 10 % superior a los mayores bulldozer existentes hasta el momento en el mundo, el KOMATSU 455 y el D 10 de CATERPILLAR además es una máquina más versátil y con una maniobrabilidad mayor.

Con un gancho de ripado se consiguen arrancar rocas que los otros bulldozer no pueden arrancar sin utilizar previamente explosivos para su fragmentación.

Felicitamos por ello a EXMIVOSA y TRASTIR, y les deseamos que consigan alcanzar los rendimientos deseados con la adquisición de este supertractor.

No dudamos que toda mejora en la tecnología de arranque y movimiento de tierras, redundará en un mejor aprovechamiento de los recursos carboníferos de la cuenca de Sabero.

**M. José Camino**
**Ingeniero Jefe de Explotación.**

En el próximo número de Castillete publicaremos una fotografía de este bulldozer que no ha sido posible incluir en este número.

**EXPLOTACION SUBTERRANEA.-** **PRODUCCIONES EN TONELADAS**

| MESES | AÑO 1.986 | | AÑO 1.985 | |
|---|---|---|---|---|
| | Bruta | Lavada | Bruta | Lavada |
| ABRIL | 29.009 | 19.600 | 25.155 | 18.100 |
| MAYO | 27.252 | 19.700 | 30.950 | 22.700 |
| JUNIO | 30.941 | 22.000 | 26.958 | 19.000 |

**RENDIMIENTOS EN KILOS HORA**

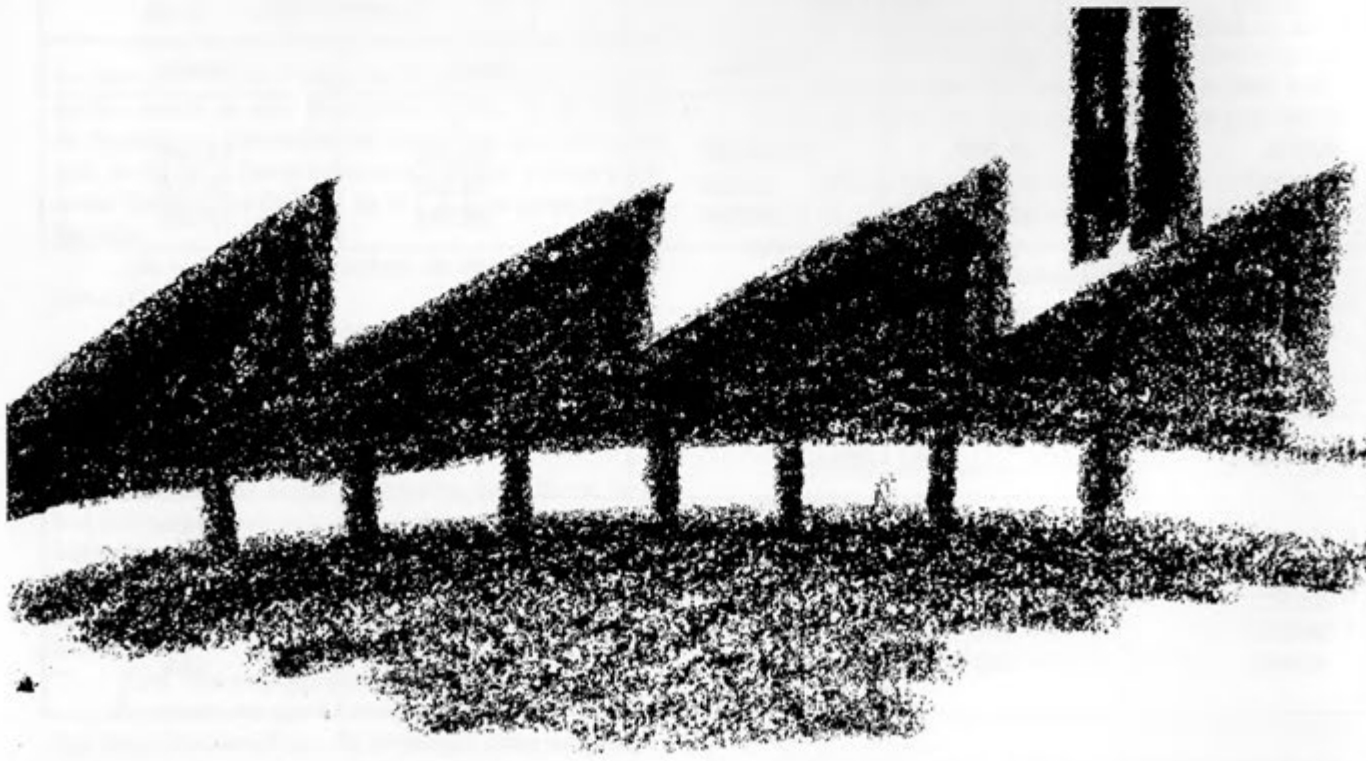
| MESES | AÑO 1.986 | | AÑO 1.985 | |
|---|---|---|---|---|
| | Bruto | Lavado | Bruto | Lavado |
| ABRIL | 224 | 152 | 213 | 153 |
| MAYO | 224 | 162 | 224 | 164 |
| JUNIO | 243 | 173 | 238 | 168 |

## DIAS DE ABSENTISMO POR CAUSAS Y PORCENTAJES

| MESES / CONCEPTOS | | Accidentes | Enfermedad | Permisos retribuidos | Vacaciones | Faltas individuales | Faltas colectivas | Otras causas | Descansos acumulados | TOTAL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ABRIL | Días | 406 | 1.173 | 153 | 106 | 36 | | 70 | 626 | 2.570 |
| | % | 1,6 | 4,7 | 0,6 | 0,4 | 0,1 | | 0,3 | 2,5 | 10,2 |
| MAYO | Días | 471 | 1.575 | 180 | 165 | 43 | | 96 | 488 | 3.018 |
| | % | 2,- | 6,5 | 0,7 | 0,7 | 0,2 | | 0,4 | 2,- | 12,5 |
| JUNIO | Días | 401 | 1.339 | 132 | 590 | 39 | | 43 | 462 | 3.006 |
| | % | 1,6 | 5,3 | 0,5 | 2,4 | 0,2 | | 0,2 | 1,8 | 12,- |

## EXPLOTACION A CIELO ABIERTO.-

| MESES | PRODUCCIONES EN TONELADAS | | | |
|---|---|---|---|---|
| | AÑO 1.986 | | AÑO 1.985 | |
| | Bruta | Lavada | Bruta | Lavada |
| ABRIL | 22.357 | 15.700 | 19.011 | 12.000 |
| MAYO | 31.892 | 22.000 | 20.943 | 14.900 |
| JUNIO | 30.367 | 21.500 | 19.879 | 13.600 |



# la historia de nuestra tierra (XXIV)

## LA MONEDA EN NUESTRA TIERRA DURANTE LA EDAD MEDIA

Los orígenes de la moneda actual parece que hay que buscarlos en el sistema primitivo de trueque que ya existía 1500 ó 2000 años antes de Cristo.

En la fase inicial de desarrollo de una economía la principal forma de riqueza siempre fué la unidad de trueque que contribuyó al crecimiento y extensión de los cambios. Por ejemplo en toda la Cuenca del Mediterraneo el ganado siempre era la unidad de trueque; y más concretamente el buey era esta unidad. Practicamente en nuestra tierra abundan transaciones que tienen como medida el buey, el caballo, el carnero, la oveja, la cebada, el centeno, el trigo y otros bienes fungibles. Así lo hemos visto en los dos últimos artículos, razón por la cual hoy nos limitamos a estudir la circulación de la moneda en nuestro territorio, teniendo siempre a la vista los respectivos documentos medievales.

Hay que partir del supuesto de que se han encontrado monedas romanas en una cueva de La Velilla de Valdoré o en términos de Burón, Las Salas, Crémenes, Santa Olaja de la Varga, Ermita de San Higino (Santa Olaja-Fuentes) y Castillos de Fuentes y Sabero. En el interesantísimo Castro de Vegamediana se encontraron dos decenarios acuñados en Cuenca de los llamados "Secobírices". Se encontró asimismo una moneda romana en el Castillo de Fuentes; pero no pasamos a detallar ninguna de estas, puesto que el objeto de nuestro estudio de hoy son las monedas medievales.

Sánchez Albornóz cita a Antonio Vives, especialista en temas numismáticos, que asegura que "durante los primeros siglos de la Reconquista los Soberanos de Asturias y León no acuñaron numerario. Circularon por sus reinos dinares y dirhemes hispanoárabes y sueldos romanos y francos. Solo en los días de Alfonso VI se labró moneda de vellón imitando los modelos franceses".

Hay que aclarar también que con anterioridad se habían acuñado en la provincia de León monedas correspondientes a los suevos establecidos en ella desde principios del siglo V hasta la mitad del VI. Son estas "trientes" o monedas de oro. Los documentos del Monasterio de Santo Toribio de Liebana de los siglos VIII y IX hacen referencia al "tremise" de oro, moneda visigótica que vale cinco sueldos y que circula por el Reino Astur.

Efectivamente en el periodo del año 900 al 929 en los documentos del Monasterio de Sahagún en las transaciones nunca se cita la moneda, pero si en cambio en contadísimas ocasiones en los de la Catedral de León, por ejemplo en una donación que hace Ordoño II a esta misma Iglesia en el año 916 para luminaria de "XII argenzos.." o la venta al Obispo Oveco en Mancilleros de un huerto por un sueldo.

Desde el año 930 al 974 compiten la moneda y la especie. Aparecen en la Catedral transaciones como estas: en Vaikas (Santa Olaja de la Varga) se vende a Oveco una tierra por 2 nr. (que sin duda o son sueldos o argenzos, puesto que no existe el maravedía aún) en el año 941, nueve años más tarde se registra otra venta en Lorma (en la Collada de Saveriu) por 5 sueldos y la de una suerte y un campo a Oveco en Vega de Monasterio por 5 sueldos. En el 974 se vende en Garfín una tierra por 17 sueldos. Los documentos de Otero recogen otra venta de Parimelle al Abad y Frades del Monasterio de San Juan de Vega de un soto por 3 sueldos.

Desde el 975 en Sahagún desaparece el ganado como precio y queda la moneda, pero los documentos de Otero en la zona de Valdoré siguen registrando transaciones en especie, como aparece en las numerosas compras que hacen de bienes El Conde Don Pedro Flainez y su mujer Doña Bronilde. La última se registra en Villa Zidirrege en precio de tres bueyes. Se puede asegurar que la última transación de este tipo que aparece en nuestra tierra es la que se registra en Corniero donde la Condesa Doña Estefanía adquiere en el año 1121 la mitad de una heredad por seis modios de centeno una fanega, pan y vino.

Esta situación viene a desaparecer coincidiendo en León (capital) con la fecha del año 1020, que es la fecha en que se dictan los Fueros de León, que hablan abiertamente de dos tipos de monedas: a saber la "moneda regis" o moneda real y la "moneda urbis" o moneda del pueblo.

Las monedas generalmente se utilizaba más en torno a las ciudades, como León, Zamora, Sahagún, Cea.. En las zonas de extrarradio o rurales se comerciaba más según las posibilidades. Inclusive se usa más la moneda en el llano que la montaña.

Las monedas con que se negocia en la práctica vienen a reducirse a los "solidos o sueldos" y a los "argenzos". El sueldo argenteo o de plata y el argenteo es igual. Julio Pujol en el año 1926 calculaba que un sueldo venía a ser lo que era la peseta de aquellos tiempos y el arenzo era un divisor de los sueldos de plata.

ALFONSO VIII (1158-1214)

Para mejor comprender el valor de la moneda en aquella época, pongamos algunos ejemplos prácticos: en la Montaña un buey costaba unos 5 sueldos, una vaca 4 sueldos, un caballo 60 y una oveja una cabra o un carnero 1 sueldo la unidad. Más difícil resulta valorar los objetos: un sayal costaba 1 sueldo y a veces más y un carro 3 sueldos.

Los sueldos argenteos de que se habla repetidamente son generalmente romanos, gallicanos y hacimies.

Los sólidos o sueldos romanos se encontraban con toda facilidad en uso en el mercado. Durante muchos años aparecen a flor de tierra en los lugares de cultivo con solo hundir el arado o la azada y hoy es el día en que afloran con cierta frecuencia en las excavaciones y búsquedas como queda aclarado más arriba con relación a nuestra tierra. Algunas veces, sobre todo en los documentos de donaciones y privilegios, se habla de cifras imaginarias de multas con que se amenaza a los transgresores en libras, talentos o sueldos de oro, que en realidad son inexistentes en el mercado y curso real de los pueblos. Así en un documento de donación de la Catedral del año 929 en Vegas se amenaza el incumplimiento con 10 libras de oro. Sin embargo en el año 943 en el mismo pueblo se vende excepcionalmente cuatro tierras por 23 sueldos de oro.

Son asimismo árabes los "500 metales" que en el año 915 deja al morir Alfonso III para una iglesia o los "2.000 mectecales de oro" que supone una donación que hace el Rey Alfonso VI a su hermana Doña Urraca de la adorra tejida de oro.

Menor parece el tráfico de sueldos galicanos o franceses en las áreas de León.

Lo que si aparece muchas veces en las escrituras leonesas es el pago por sueldos "póndere pensatos" o a peso. Inclusive se pesaban delante de la muchedumbre como se hace en León en una venta en el año 1010. Sánchez Albornoz en su bello librito "Una ciudad de la España cristiana de hace mil años", asegura que en este caso se trataba de "pesar los dracmas romanos, los sueldos galicanos, los dirhemes moriscos y demás pesados de plata".

En realidad las primeras monedas acuñadas por un rey de León lo fueron en el reinado de Alfonso VI (1073 1109), en que aparecen monedas de vellón con la inscripción "ANFUS REX - LEO CIVITAS". Se conocen dos tipos de moneda; a saber el dinero de vellón y el óbolo de vellón y se cree que fueron acuñadas en algún taller ambulante, que bien pudiera radicar en Toledo, cuya ciudad conquistó en el año 1085. Este monarca concedió también al Arzobispo Gelmírez la facultad de acuñar moneda en Santiago de Compostela.

A continuación aparecen otras monedas del reinado de Doña Urraca (1109-1126) con esta inscripción "URRACA REGINA - LEO CIVITAS". También son dineros de vellón.

Alfonso VII (1126-1157) también acuñó monedas de dinero de vellón con la inscripción "ANFUS REX - LEON" y otras con el título de "IMPERATOR". El Emperador retiró al prelado gallego la licencia de acuñar numerario concedida por su abuelo.

Fernando II (1157-1188) estableció la norma de acuñar monedas de oro, suspendida desde los godos. Acuñó maravedíes en oro, dineros de vellón y óbolos de vellón.

No hemos podido identificar como moneda de estos reyes ninguna de las encontradas en nuestra región, debido en gran parte por el estado borroso en que se hallan.

Alfonso IX (1118-1230) acuñó dineros de vellón. De esta moneda tenemos dos ejemplares encontrados en las inmediaciones del Prao Fuego de Sabero y el Castillo de Fuentes de Peñacorada.

Alfonso VIII (1158-1214) inauguró la acuñación de la moneda llamada maravedí que tanto juego habría de hacer en España. La acuñó en 1175 para suplantar la moneda que venía desde otros reinos. Así surgieron los maravedies castellanos, pues llevan ya la inscripción "ANFUS REX CASTELE". De este rey poseemos un denario de dos estrellas encontrado en el Castillo de Fuentes.

Los siguientes reyes de la monarquía castellano leonesa siguen acuñando monedas de distintos valores, por ejemplo Alfonso X el Sabio acuña el cuarto de maravedí que es un divisor de la nueva moneda el maravedí de plata. Sancho IX y Alfonso XI acuñan los cornados. En el reinado de Alfonso XI aparecen las blancas que sustituyen a las viejas monedas de vellón.

## ALFONSO X (1252-1284)

## SANCHO IV (1284-1295)

## ENRIQUE II (1369-1379)

De casi todas estas monedas se han encontrado ejemplares en nuestra tierra; a saber tres dineros de vellón de Alfonso X el Sabio en Sabero y Fuentes, dos cornados noven de Sancho IV en Fuentes, un medio noven de Enrique II en Fuentes y media blanca de Pedro I en el despoblado de San Vicente de Yera (entre Cistierna y Yugueros).

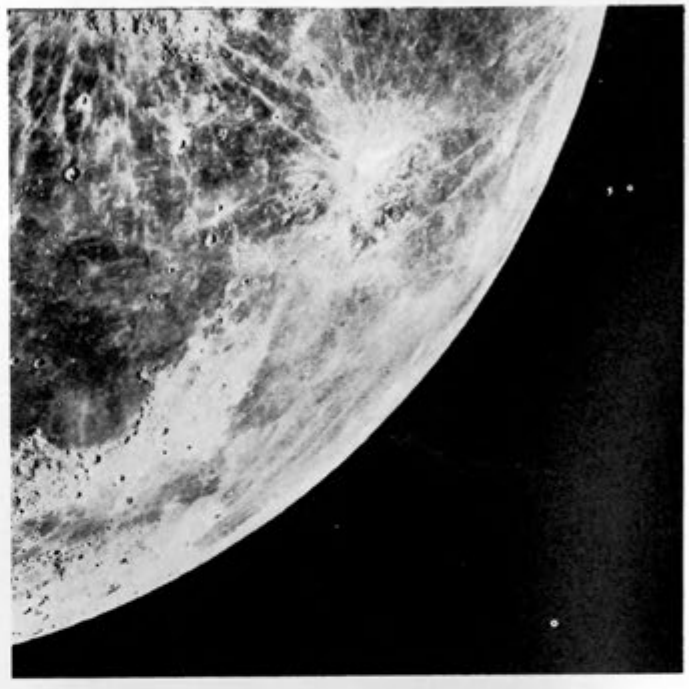
Por otra parte los documentos medievales tardíos relativos a nuestra región conocen las sucesivas monedas que se van acuñando en Castilla y León. Por ejemplo entran por primera vez en juego los maravedies de oro en un documento de Otero del año 1158 referente a la Sobarriba, en 1181 se vende una heredad en Cerezal por "25 maravedies en un caballo", en 1173 y 1177 un documento de Gradefes amenaza con penas de 1.000 y 3.000 maravedies respectivamente, en 1238 aparece en Gradefes una carta de cambio de bienes del Mercadillo, Sorriba, San Pedro de Foncollada, Anciles, Pesquera en la que se establece "que peche en C morabetinos", en 1254 se vende una heredad en Pinza por tres maravedies y un sueldo "de moneda leonés", al año siguiente en Tierra de Luna por "14 mrs. de la moneda leonés a 8 sueldos el maravedí", en 1262 se habla de "maravedies alfonsís", en 1272 de "mrs. alfonsinos blancos a 8 sueldos el maravedí", en 1275 de "mrs. de moneda real", en 1287 en Gradefes de "tres mil maravedies de moneda nueva", en 1295 en Otero de "400 maravedies de los dineros blanquitos de la guerra l .", en 1331 en Gradefes se habla de la venta de una aldea por "300 maravedies de 8 sueldos el maravedí", en las Actas de la Catedral del año 1376 se sigue hablando de "maravedies alfonsinos". Por fin el Becerro de Presentaciones de la Catedral de León del año 1468 sigue hablando de sueldos y de maravedies. Concretamente del maravedí leonés y se dice que un ejemplar ovino vale medio maravedí y que el maravedí a su vez tiene el valor de ocho sueldos.

Con el Rey Enrique III (1390-1406) terminan las acuñaciones realizadas en León y su Provincia. La última moneda acuñada es una blanca que lleva la siguiente inscripción: "ENRIQVS DEL GRACIA REX CAS. y ENRICVS DEL GRACIA CASTEL".

**Julio de Prado Reyero**

# ¿Puede tener la vida un origen extraterrestre?

El cometa Halley nos ha visitado, tal como nos anunciaron, pero, a diferencia de lo que esperábamos, nada de espectacular ha tenido su visita. En nuestras latitudes, pocas personas lo han visto con sus propios ojos. No ha provocado el miedo, la curiosidad y la controversia de otras veces. David Hume pensó que los cometas debían ser semillas para la reproducción planetaria; otros especularon con la posibilidad de que transportaran microbios y los "sembraran" al pasar cerca de los planetas. Si esto fuese cierto, más que introducir enfermedades, podrían introducir vida en planetas en que no exista. ¿Puede haber aparecido la vida sobre la Tierra de forma semejante a ésta? Como veremos, se cree que, además de innecesario, es muy improbable.



**JOSE ANTONIO SAIZ DE OMEÑACA**
E. T. S. de Ingenieros de Montes
Universidad Politécnica de Madrid

El origen de la vida siempre ha intrigado al hombre, aunque sólo fuese por la relación con su propio origen. Solamente conocemos la vida de nuestro planeta, algo muy localizado en el universo, pero tampoco podemos negar la existencia de vida en otros planetas de otros soles; mal podemos, por tanto, demostrar un origen extraterrestre de la vida. Pero podemos considerar, como hipótesis de trabajo, si es posible que un ser vivo pueda atravesar el espacio interestelar.

De todas maneras, el origen y la evolución de la vida sobre la Tierra está íntimamente ligado al desarrollo de nuestro planeta y, por extensión, al principio y expansión del universo. Por ello vamos a repasar previamente algunas ideas actuales sobre estos temas.

En cuanto al origen del universo, la respuesta parece clara y definitiva, según el modelo cosmológico corriente elaborado basándose en la expansión observada en el universo, extrapolada hacia atrás en el tiempo: hace unos diez mil millones de años, toda la materia del universo, la que ahora se encuentra repartida casi íntegramente en galaxias que se alejan unas de otras, se hallaba concentrada en un volumen finito, con una densidad de unos 10 (un uno seguido de ciencuenta y nueve ceros) gramos por centímetro cúbico, a una elevadísima temperatura, que se estima superior al billón de grados Kelvin (la temperatura absoluta). En este momento debió comenzar el proceso de expansión antes comentado, lo que popularmente se conoce como "la gran explosión".

El comportamiento y la composición de esta materia y energía es difícil de comprender e interpretar durante la primera diezmilésima de segundo, aunque obviamente resulta fundamental para la historia del universo. No existe un solo modelo teórico sobre la expansión inicial después de esa diezmilésima de segundo, pero sí todos los modelos suponen la homogeneidad de la materia, un proceso de enfriamiento hasta unos diez mil millones de grados Kelvin y un descenso de la densidad hasta alrededor de media tonelada por centímetro cúbico, durante lo que podríamos llamar el primer segundo de vida del universo.

La formación de los primeros elementos químicos (hidrógeno y helio, más algunas pequeñísimas cantidades de algunos de sus isótopos y de litio) debió ocurrir entre los dos y los mil segundos después de la gran explosión.

El resto de los elementos químicos que hoy conocemos (muchos de los cuales entran a formar parte de las moléculas biológicas) debió formarse en el interior de las estrellas largo tiempo después, pues éstas se formarían cuando el universo tenía ya una edad comprendida entre el centenar y el millar de años, por condensación de la materia originada por fuerzas gravitatorias y debido a la existencia, en este momento, de un reparto no homogéneo de materia y energía.

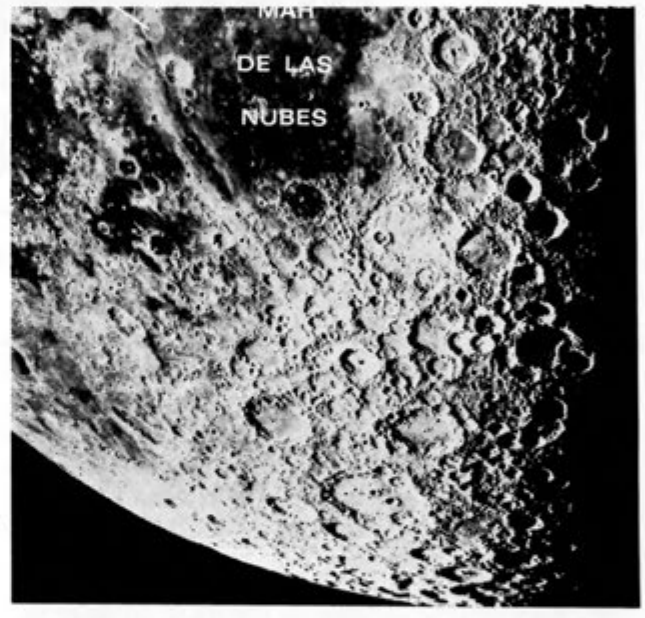
Los argumentos sobre el origen y la evolución del universo son construcciones muy elaboradas por los cosmólogos, pero basadas en verificaciones muy indirectas, incluyendo, desde hace algunos años, simulaciones numéricas en computadoras. Faltan aún evidencias experimentales, como las que el año pasado propuso obtener el físico teórico de Los Alamos W. H. Zureck, mediante un ensayo de laboratorio que pretende imitar las condiciones del universo en los primeros instantes de su existencia.

La vida sólo pudo aparecer en el universo cuando las condiciones fueron apropiadas para ello, en uno o quizá en varios puntos. En este último caso, aquellos lugares que "maduraron" primero son los presuntos "exportadores" de materia viva.

La Tierra aparece como uno de los planetas de una estrella provista de lo que llamamos un sistema solar. Se cre, y se dispone de pruebas bastante concluyentes, que la vida pareció sobre la Tierra hace "sólo" unos tres mil ochocientos millones de años, lo cual significa que entre el enfriamiento de la corteza terrestre y la aparición de las primitivas (pero completamente desarrolladas) formas de vida debieron transcurrir entre doscientos y cuatrocientos millones de años.

Desde el primer tercio de este siglo, en que comenzaron a conocerse las teorías de Oparin y de Haldane sobre el origen de la vida, y hasta la actualidad, en que se dispone de modelos que incluyen evidencias experimentales, se han ido conociendo los pasos necesarios para la aparición de seres vivos a partir de moléculas orgánicas, y de éstas, a partir de moléculas inorgánicas. Puede argüirse que es un proceso improbable, pero no conocemos otro, y puede también estimarse que entre doscientos y cuatrocientos millones de años es un lapso de tiempo demasiado corto para que pueda ocurrir tal proceso. Ello ha llevado a especular sobre la posibilidad de la llegada a la Tierra bien de moléculas orgánicas ("cosmoquímica"), bien, incluso, de seres vivos ("panspermia") procedentes de otros puntos del universo. Una vez aparecidas las primeras formas de vida primitiva, parece más fácil y rápida la evolución hacia formas superiores.

Parece que no hay razones para rechazar la hipótesis de que varios centenares de millones de años son un tiempo adecuado para el proceso de aparición de la vida sobre la Tierra, pero no puede contestarse con seguridad hasta que se conozcan mejor los mecanismos básicos de tal proceso. En todo caso, si la probabilidad de que la vida aparezca en el antedicho lapso de tiempo es muy pequeña, ¿se hace suficientemente grande multiplicándola sólo por cincuenta?. Como no se cree así, no parece necesario que nuestra vida tenga un origen extraterrestre. Ello no excluye, sin embargo, la posibilidad de que la vida, una vez aparecida, pueda trasladarse de otro lugar a la Tierra o viceversa.




A principios de este siglo, S. Arrhenius consideró la posibilidad de la llegada a la Tierra de seres vivos procedentes de otros mundos. Sus ideas pueden reconsiderarse en un contexto astrofísico más moderno, distinguiendo cuatro fase fundamentales: salida del material biológico al espacio, transporte de un sistema solar a otro, supervivencia durante tiempos comparables a los usuales en el espacio y, por último, deposición sobre un nuevo planeta hospedante. De estas cuatro frases, la segunda y la tercera han sido estudiadas el año pasado experimentalmente por dos profesores de la holandesa universidad de Leiden, Peter Weber y J. Mayo Greenberg, sometiendo esporas bacterianas a condiciones ambientales que simulan las interestelares. No han estudiado la fase de eyección de la espora (que podría llegar a la alta atmósfera por alguna erupción o por la colisión de un cometa o meteorito) ni tampoco la fase de deposición, que en principio debería ser la que menos problemas presenta para la espora.

Jaroslav Seifert.

Juan Rulfo.

# JUAN RULFO Y JAROSLAV SEIFERT,

## *dos voces enraizadas en el pueblo...*

Con muy pocos días de diferencia han muerto dos hombres importantes de las letras universales, el mejicano Juan Rulfo y el checo Jaroslav Seifert. El pueblo mejicano y el pueblo checoslovaco han perdido, en parte, su voz. Los dos autores eran ante todo voces enraizadas en el pueblo. Voces provocadoras, imaginativas, profundas, universales. Autores traducidos á muchas lenguas, portadores de resonancias vivas y de contemplación serena. Voces distintas en cuanto a los registros, pero unidas por la calidad de la comunicación, por el llamear de la palabra, por el modo de desentrañar la condición humana, de otear la soledad, de captar del trasfondo religioso del mundo, de surcar la fuerza impenetrable de la tierra.

La obra que nos legan los dos autores es obra de calidad, obra interpelante, obra con insinuaciones progresivas en las que se hace necesario pensar, trascender, abrir sin repliegues el corazón para acoger la palabra elegida por el autor a la hora de expresar la realidad que nos transmite.

El premio Príncipe de Asturias ha sido el último galardón recibido por Juan Rulfo. En 1983. En 1984 el premio Nobel le llegó a Seifert. Dos premios merecidos, dos premios reveladores de un buen hacer, de un estremecedor adentramiento en las obsesiones, en los delirios, en las imprecaciones que constantemente sacuden la conciencia del hombre y constantemente remiten al encuentro con la muerte, con la soledad, con el dolor. Siempre en el centro de estas dos obras encontramos la realidad del hombre, la realidad de las creencias, la realidad de los interrogantes y las incomprensiones. Son autores que regresan al paraiso. ¿Al infierno? ¿Al páramo? Sería difícil hacer la disección de la fuerza del regreso que entrañan las obras de estos autores; sólo el encuentro con la palabra hace posible la penetración en las imágenes, en las obsesiones de quienes escriben sin límites en el tiempo, barriendo la temporalidad que achica horizontes y empequeñece el hueco del sufrimiento que conlleva cualquier comunicación cuando rastrea el acontecer humano, cuando penetra en la piedra, en la arena, en el surco sangrante o sediento de eternidad que requiebra el mito, acoge el estremecedor latido del folklore, libera la más profunda comunicación de la verdad hecha tradición.

Son hombres que han hecho su obra. Hombres que han trabajado asomados al hondón del buen decir, al fondo de la realidad para extraer de ella cuanto requiere recreación, todo aquello que hace posible el estremecimiento de la originalidad y de la profundidaz literaria.

El páramo de Rulfo se convierte en luz radiante para Seifert. Es un acento humano también, pero distinto. Al poeta se le hacen flores y llamas las palabras. Capta el tono y el matiz del color de la tierra, cuando florecen los cerezos o cuando se deshojan las flores violetas o azuladas de los albaricoques; otea la soledad de la catedral vacía de gente y percibe un alguien que le habita como habita ese alguien el interior del hombre. Establece un continuo regreso a la profundidad del corazón, para desde allí, reconociendo la calidad pasajera del tiempo, descubrir que el amor hace posible la comunicación, que en el

corazón de las leyendas populares está vivo el sentido de la soledad y el fuerte renacer de la cercanía, el auscultar los deseos de la vida hecha muerte también en esa muerte continua a la que estamos sometidos sin remedio. Por eso canta a la muerte, a esa muerte que "tenemos que morir, / aunque no queramos (...)", a esa muerte que nos acoge pobres: Y así moriremos pobres, / moriremos puros, porque... "¿Qué es la muerte? Que afile la guadaña"

Seifert ha visto la poesía como una gran misterio único, del que el poeta desvela un poco o un mucho. "Luego deja la pluma o cierra la máquina de escribir, se queda pensativo y al anochecer muere".

La muerte ha afilado su guadaña en este enero del alborear de 1986. Y ha cerrado definitivamente la máquina del poeta, pero no puede cerrar la comunicación entablada con el mundo a través de sus versos ni la comunicación arrancada a lo más íntimo de su pueblo hecho poesía y reclamo.

También la guadaña de la muerte llegó para Rulfo, el autor que hizo sorpresa las raíces de su pueblo, sorpresa para el extraño y para el habitante de su Méjico rural. Para el hombre atenazado de soledad en medio del ensordecedor ruido de las calles bulliciosas y para el habitante del pueblecito acostumbrado a la convivencia trágica con lo sobrenatural. Todo **Pedro Páramo** y todo **El llano en llamas** es un canto a su gente, a su pueblo, una singular manera de recuperar mitos y fantasías hechas vidas en Comala y allegadas a nosotros por la Comala literaria, en la que ni el tiempo ni los hombres pronuncian la palabra, porque Rulfo la entrega como resonador en lo más íntimo de cada uno de los lectores.

Las voces del pueblo, enraizadas en el pueblo, nos llegan hoy con un acento nuevo de letras universales. El acento que expresa la obra cumplida.

**Mercedes G. del Manzano**

# Reflexiones históricas

## SOBRE UN PROBLEMA MEDICO

De siempre, desde que la medicina se hizo técnica en las tierras bañadas por el Mediterráneo más oriental, allá por el siglo V a C. el médico ha visto en el enfermo una persona doliente, necesitada de su auxilio. Pero si ello es cierto, y de hecho siempre lo ha sido respecto del **enfermo**, muy otra ha sido la actitud de ese mismo médico en tanto que estudioso de la **enfermedad**; quiero decir, cuando más allá de la consideración individual del proceso morboso ha tratado de entender que sea, en su realidad genérica y abstracta, esa misma enfermedad que ataca a determinada persona. De ahí que en la historia de la medicina, y hasta nuestros días, esa escisión en el pensamiento del médico haya dado lugar a una viciosa interpretación del paciente, desgraciadamente pocas veces superada.

Vengamos a la consideración de la enfermedad. ¿Qué fue ésta para un médico griego de los siglos V, IV y III a. C.? ¿Qué siguió siendo para Galeno, ya en el segundo siglo de nuestra era? ¿Y qué para cualquier médico del Medievo, antes del orto del Mundo Moderno? A poco que pensemos, salta a la vista que durante este milenio la falta de instrumentos capaces de visualizar directa o indirectamente la enfermedad, así como la total ausencia de la práctica disectiva, obligaba a una concepción de la enfermedad meramente **imaginativa**: aunque instalada en cualquier paciente, ésta, la enfermedad, **debía de ser** una alteración de los humores orgánicos, de las partes constitutivas de este organismo, entendida de acuerdo con los

tradicionales esquemas de la mala o buena mezcla de aquellos humores o del estado cualitativo de esas partes integrantes. A la postre, la enfermedad era un estado alterado de la naturaleza, entendida ésta tanto como **Phiyss** universal, cuanto como **physis** individual.

Al iniciarse el Mundo Moderno -siglo XVI- y a lo largo de su desarrollo histórico -siglos XVII y XVIII-, el médico va a considerar la enfermedad desde nuevos presupuestos. El universo es entendido ahora como un gigantesco mecanismo, como un inmenso organismo viviente en el que cada elemento -hombre, vegetal, piedra- posee vida propia y dinámica permanente. En consecuencia, la enfermedad va a ser considerada, según los primeros, como la alteración de la máquina del cuerpo humano -alteración de las propiedades físicas de sus constituyentes sólidos y líquidos-, dando lugar a la **iatromécanica**. Para los organicistas, la enfermedad será la alteración de los procesos orgánicos vivientes, a la postre de las continuas transformaciones químicas en que se desenvuelve la vida del hombre: surge así la **iatroquímica**. Una y otra acabarán pensando en la existencia de una **fuerza vital** cuya alteración originará la enfermedad: es el **vitalismo** del siglo XVIII.

Hasta ahora ha proseguido la visión **imaginativa** de la objetivada; el médico ya no tiene que imaginar, sino sencillamente ver, y no sólo con el ojo desnudo, sino utilizando instrumentos ópticos amplificadores que desde el siglo XVII se le ofrecen. La enfermedad ahora, a través de la práctica generalizada de la autopsia, será **lesión anatómica**; a través de las pruebas de laboratoria y exámenes funcionales será **alteración de las funciones orgánicas**; a través, poco después, de la visión de los gérmenes microbianos y del conocimiento de sus toxinas será **agresión bacteriana externa**. Ante la enfermedad, lo importante ahora es **ver**, es **descubrir** mediante el ojo, mediante el análisis, mediante el microscopio; y de forma totalmente objetiva, el médico entiende la enfermedad como **úlcera gástrica**, como **diabetes**, como **neumonía**. Tan alejada está la persona que padece el **ulcus**, la **alteración funcional** pancreática o la **agresión** neumocócica de la mente del médico, que un gran clínico de este siglo XIX, Leube, llegará a decir que el tiempo que el médico dedica a hablar con el enfermo es tiempo perdido para lograr un buen diagnóstico.

Cuando el siglo concluye algo va a avanzar la consideración de la enfermedad: junto a lo que de meramente objetivable posee, va a entrar en juego lo que de órganica tiene; la enfermedad, además de lesión, de alteración funcional, de agresión microbiana -visiones todas que conllevan la idea de lo localizado-, es la respuesta del organismo entero que defiende su existencia y sus constantes vitales a través de la enfermedad. Y, además, el hecho de estar situada en alguien con determinada edad, con determinado sexo, con determinada constitución, incluso con determinado **status** social, tiene mucho que ver para su comprensión.

Pero ello no basta. No se tiene en cuenta que la enfermedad no sólo **está** en la persona, sino que es de esa persona. A lo largo de una apasionante aventura, posibilitada por la obra genial de Sigmund Freud y llevada a cabo por los antropólogos clínicos -Krehl, Von Weizsäcker, Siebeck, Kütemeyer-, la persona va a penetrar arrolladoramente en la patología. Claude Bernard había escrito un siglo antes que "a veces el médico debe de tomar en consideración circunstancias sociales o morales que nada tienen que ver con la ciencia". Ahora se ve claro que la biografía personal, que la intimidad, que la conciencia moral, que la responsabilidad y la libertad tienen mucho que ver con la ciencia, y que la enfermedad -úlcera, diabetes, neumonía, respuesta orgánica, afección social- no puede ser entendida sino **en** y **desde** la persona que la padece.

Es difícil actuar en tal sentido. Nuestra medicina actual, tecnificada, colectivizada, en trance incluso de someterse al despotismo clasificador de un ordenador programado, no es demasiado compatible con la visión humana y personal del enfermo. Cuando el "médico de las siete", en el ambulatoria X, hace pasar a su consulta al "enfermo número 30", es poco probable que el acto médico que allí va a tener lugar rebase la posible comprensión de la úlcera, de la diabetes, de la neumonía a secas. El problema es grave, de difícil solución y requiere una reeducación tanto de médicos como de pacientes, a la par que una organización sanitaria que permita tal solución. Pero pienso que la medicina del siglo XXI, a la que ya nos aproximamos, con sus magníficos laboratorios, con sus sutiles **scanners** y sus maravillosas unidades de cuidados intensivos, con sus médicos bien formados en Facultades renovadas y con sus enfermos en posesión de niveles sociales y culturales justamente conquistados, no dejará de ser una mera ingeniería si no toma en consideración seriamente que todo ello, tan conveniente, tan necesario, no alcanzará plenitud sino en el marco sencillo -y tan difícil- de una relación interpersonal en la que el médico, con un nombre propio, sea capaz de entender la

enfermedad de un paciente, también nominado, cuyo proceso conoce no sólo objetivamente, sino también a través de las vicisitudes de una biografía personal que hacen de él un ser único e irrepetible.

Y yo me pregunto: ¿se enseña esto en el actual currículum de nuestros estudiantes de medicina? ¿Se subraya esta grave escisión entre lo que se sabe que el enfermo es y lo que se supone que la enfermedad sea? ¿Se indica la necesidad de lograr una asuntiva visión de ambos, enfermedad y enfermo, en la plenitud de la persona humana?.

Cuentan que allá por los años finales del siglo pasado, una tarde pasaba visita en el viejo Hospital General de Madrid el famoso médico don Alejandro San Martín. Un interno pudo contemplar la escena: don Alejandro, sentado en el borde de una cama, pasaba su brazo por el hombro de una enferma, una niña casi, que lloraba en silencio. Y aquel médico que sabía mucho de medicina, que tenía ideas precisas sobre lo que era la enfermedad, le decía a un susurro casi: "Niña, ¿por qué lloras? ¿Es que no tienes a nadie que llore por ti?.

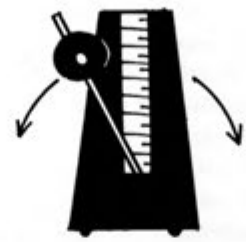
En aquel momento la mente y el corazón del profesor San Martín lograban esa asunción deseada, tan pocas veces factible en la medicina tradicional. Y vuelvo a preguntarme, ¿por qué no siempre es así?.

Desde hace mucho tiempo consagro parte de mi actividad profesional a la grata tarea de enseñar historia de la medicina a los estudiantes de último curso de licenciatura. Más que anécdotas, más que frías fechas y datos escuetos, trato de hacerles entender que la historia no es sino la posibilidad de fundamentar el presente a través del conocimiento del pasado, de tal modo que desde la actualidad así consolidada sea posible proyectar el futuro. "La historia es un recuerdo al servicio de una esperanza", dijo hace muchos años mi maestro Laín Entralgo. Y desde esa instalación intelectual me afano por predicar la ineludible necesidad de esta búsqueda de la persona en la relación médico-paciente. ¿Me muevo en el ámbito de la utopía? Quizá sea así, pero, al menos, dejadme lanzar esta llamada de atención que, a la búsqueda de la persona, permita también encontrar la más bella expresión de lo que la ética debe ser en el ejercito habitual de la medicina.

**Agustin Albarracin Teulon**
**Profesor de Historia de la Medicina en el C. S. I. C.**

# PUNTO DE MIRA

# el marcapasos



Los descubrimientos de la ciencia y los avances tecnológicos influyen en nuestras vidas de modo que han ampliado las fronteras de la misma y también han mejorado su calidad. Es aquello que aparte de añadir años a la vida se ha añadido vida a los años.

Uno de los más pequeños aliados del hombre en este intento es el marcapasos. Si bien no se puede afirmar a ciencia cierta que más de un millón de personas no han fallecido gracias al marcapasos, lo cierto es que han podido continuar desarrollando una vida normal, tras haber sufrido serias molestias cardiacas subsanadas gracias a la implantación en el interior de su cuerpo del marcapasos.

Inventado hace más de un cuarto de siglo por el doctor Rune Elmqvist, el marcapasos ha sufrido una espectacular evolución tecnológica paralela al enorme progreso experimentado en el campo de la microelectrónica en los últimos años, siendo los marcapasos actuales mucho más pequeños y más fiables que el implantado el 8 de octubre de 1958 al ingeniero sueco Arne Larsson, primer receptor de este aparato. Desde aquella fecha hasta hoy, le han cambiado veinticuatro veces el marcapaso lo que demuestra el largo camino que ha tenido que recorrer el aparato hasta la perfección técnica. Actualmente Larsson de 70 años de edad continúa disfrutando de una envidiable salud.

Concretando, el marcapasos lo que hace es enviar impulsos eléctricos al corazón con un ritmo determinado, para que el corazón siga latiendo a ese ritmo. El marcapasos impone su ritmo a un corazón que late demasiado lento o demasiado irregularmente.

Un corazón sano dispone de su propio marcapasos natural, es el nódulo sinusal , pequeño órgano de dos milímetros de ancho por veinticinco de largo localizado en la aurícula derecha. El nódulo sinusal controla de forma natural el ritmo de los latidos de un corazón sano, para ello excita a través de las redes nerviosas el músculo cardiaco al ritmo que lo necesite, más aprisa cuando la persona está sometida a un esfuerzo físico intenso o a un ritmo más lento cuando la persona no consume apenas energía, por ejemplo mientras duerme.

El conjunto que constituye el marcapasos está compuesto de dos partes: la carcasa, que alberga las baterías y el microprocesador (con unidad de control y transmisor de impulsos), y un electrodo de unos 50 cm. de longitud con una superficie de estímulo en su extemo.

El cirujano implanta el aparato bajo la piel en la pared abdominal, e introduce el electrodo a través de la vena subclavia hasta el ventrículo derecho, donde queda firmemente anclado por unos salientes parecidos a los de un anzuelo.

Así el marcapasos está en condiciones de cumplir su cometido. Para comprender mejor como funciona examinaremos de pasada como evolucionó desde el modelo más primitivo.

Los primeros marcapasos disponían como fuente de energía de una batería de niquel-cadmio, siendo su principal inconveniente que se gastaban con bastante rapidez y el paciente tenía que someterse con frecuencia al bisturí de los cirujanos. Por otro lado los cables que conducían al electrodo se partían a menudo, pues con cada sístole éstos se doblaban un poco, y lógicamente después de sufrir más de cien mil latidos al día terminaban por romperse.

Un avance importante en la técnica de los marcapasos lo constituyó la aplicación de pilas de plutonio y promecio, elementos radiactivos ambos que liberan calor y con ello energía debido a la desintegración natural de sus núcleos atómicos. Problemas relacionados con el precio y el miedo de los pacientes a portar una minicentral nuclear en sus pechos, limitaron la aplicación de tales elementos en pacientes portadores de marcapasos.

Actualmente como fuente de energía para los marcapasos se utilizan baterías de litio, las de menor volumen y mayor rendimiento, con un periodo de duración de seis a diez años, y carcasas de titanio, las más ligeras y robustas, resistentes a la corrosión y no es rechazada por el organismo.

El problema de los cables quedó solucionado empleando un trenzado de filamentos de una aleación especial protegidos por una funda de silicona.

Hoy en día se emplean superficies de estímulo de carbono sinterizado. Durante bastante tiempo se utilizó el platino con este fin, pero alrededor de la placa crecía tejido conjuntivo con lo cual los impulsos eléctricos llegaban cada vez más débiles a la masa muscular. Con el carbono sintetizado se ha paliado este problema.

Otra de las dificultades que aparecieron en los primeros aparatos era que el generador de impulsos enviaba las señales siempre a la misma frecuencia y los pacientes sentían latir su corazón a un ritmo inusitado cuando no necesitaba ir tan aprisa, por ejemplo cuando el sujeto duerme.

Este inconveniente obligó a reflexionar y de esas reflexiones nació el marcapasos tal y como lo conocemos hoy, con un microprocesador, un chip inteligente en su interior. Funciona así: el médico proporciona al marcapasos un programa con los datos sobre el ritmo cardiaco correcto que el paciente necesita en cada situación. El electrodo, cuya función ya no es únicamente transmitir el impulso eléctrico, mide constantemente la actividad del corazón y envía la información al procesador. Este compara los valores reales con los valores ideales previamente programados para obrar en consecuencia. Esto consiente al marcapasos establecer si el corazón necesita de sus impulsos o puede trabajar con sus propias energías; por lo tanto llega a estimular únicamente cuando el corazón necesita ayuda.

Los chips utilizados en los marcapasos son de tecnología MOS (metal de oxisilicio semiconductor), similares a los utilizados en relojes digitales, calculadoras y algunos ordenadores. Este tipo de circuitos integrados tiene la ventaja de consumir poquísima energía, por lo que los actuales marcapasos alcanzan una vida media superior a diez años.

Con tantos avances tecnológicos cabría preguntarse por qué todavía no existen marcapasos que se controlen así mismos, como hace el nódulo sinusal, es decir sin necesidad de programarlo desde el exterior. Ese marcapasos ya es una realidad, aunque todavía se encuentra en fase de experimentación.

Una vez más tecnología y naturaleza se han dado la mano, complementando y potenciándose mutuamente y esta colaboración se va estrechando día a día, en bien de toda la humanidad.

**Sergio Flórez Cosío**
**Junio 86**

# Orientación escolar y profesional

## ORIENTACION ESCOLAR Y PROFESIONAL

**Julian Ramos Trigueros y Sara Cozar**
**Orientadores escolares**

### DESPUES DE LA EGB, ¿QUE?

**¿Por qué traemos en este número la urgencia de la orientación escolar y profesional? Sencillamente por considerarla urgencia educativa y social.**

**Asistimos con frecuencia a fracasos escolares y a abandono de carreras que repercuten no sólo en los adolescentes y jóvenes afectados, sino en toda la sociedad.**

**La sociedad en la que nos toca vivir estos años 80 está lastrada por un cierto anonimato y gregarismo, y por un alarmante proceso de despersonalización.**

**Estos factores reclaman ser corregidos y un aspecto importante es el de realizar una orientación adecuada en el campo profesional, con el fin de favorecer el desarrollo de la personalidad en los años en los que se fraguan, se proyectan o se menoscaban las aptitudes. Los años de la escolaridad primaria y media.**

La orientación escolar y profesional ha sido la eterna olvidada por los gobiernos españoles y por los ministerios de Educación. Esta afirmación es seria, pero es así. Cuando en otros países la orientación era una realidad, en España se desconocía, según atestigua este breve recorrido por nuestra legislación:

La Ley de Instrucción Pública del año 1857 hace la primera enseñanza obligatoria, la extiende a sordos, ciegos, etc., pero no dice nada de orientación. Lo mismo sucede con la Ley de Instrucción Primaria de 1868. Tenemos que esperar hasta la Ley de Educación Primaria del 17 de julio de 1945 y el texto refundido del 21 de diciembre de 1965, en su artículo 11, para verla indicada

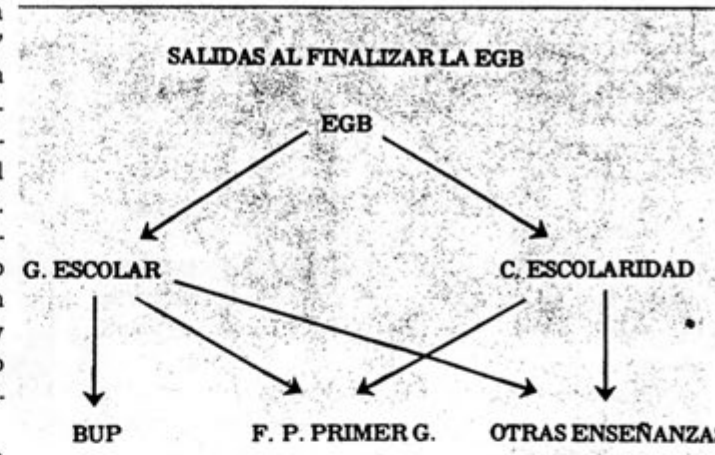
por primera vez. El artículo 11 reza así: "La educación primaria orientará a los escolares según sus aptitudes..." Más tarde, la Ley General de Educación de 1970 destaca la orientación como elemento indispensable en el quehacer educativo. Fue un adelanto, pero se hizo poco, y tenemos que esperar a la Orden Ministerial del 20 de abril de 1977 para encontrar en ella la creación de los SOEV. Es un momento importante. Se hacen los primeros intentos serios en orientación escolar. Sin embargo, tampoco se logran los resultados apetecidos. Hoy los pasos siguen dándose, especialmente en algunas de las autonomías, y la LODE la reconoce en su artículo 6º y en el Estatuto del Profesorado se contempla el orientador como profesional de la orientación.

Si la orientación escolar funcionara al nivel que en Alemania, Suecia, Canadá, etc., los padres de los alumnos que finalizan la EGB no se formularían continuamente la pregunta sobre el camino que deben seguir los niños.

La situación actual prevé para el niño que obtiene en el curso 8º una evaluación positiva el título de Graduado Escolar y el de Certificado de Escolaridad para aquellos en los que la evaluación es negativa, pero hán permanecido durante ocho años en la EGB.

Muchos de los problemas planteados a los padres y a los niños a la hora de decidir qué rumbo tomar de nuevo se podrían evitar si existiera en todos los centros públicos y privados, concertados o no, un departamento de orientación escolar y profesional que realicen a su tiempo los consejos de orientación y en los momentos necesarios por dificultad de aprendizaje los diagnósticos pedagógicos.

La orientación realizada a los niños en los niveles claves, primero, tercero, quinto y octavo, sería extensiva a los padres con el fin de que éstos conocieran en qué consiste dicha orientación, estar informados acerca del proceso educativo de sus hijos, puesto que mediante la orientación del niño en los momentos críticos no sólo se logra un conocimiento del niño y sus posibilidades, sino un conocimiento de la sociedad que le rodea, de las profesiones que le interesan etc., y al llegar al 8º nivel de EGB el Consejo Orientador nos daría una visión global importante.




## ASPECTOS DEL CONSEJO ORIENTADOR AL FINALIZAR 8º DE EGB

Los tests se aplican desde las siguientes perspectivas: preferencias profesionales, inteligencia general para conocer el coeficiente intelectual, aptitudes espaciales, numéricas, de razonamiento, de fluidez verbal, etc; hábitos de estudio, personalidad, sociométrico y conceptual. Este último abarca el autoconcepto, el concepto paterno y el concepto de profesores.

Al aplicar el test de inteligencia general se valora la capacidad que tiene el adolescente para conceptualizar y aplicar el razonamiento sistemático a nuevos problemas, al mismo tiempo que se aprecian las funciones principales de la inteligencia como son la abstracción y la comprensión de relaciones.

Es un test muy interesante, puesto que la intelegencia no es estática. Al aplicarlo podemos predecir las posibilidades de éxito en los estudios, aunque no de forma matemática. Más fácil es predecir el fracaso de una inteligencia muy baja que el éxito de una inteligencia alta o superdotada.

En relación con el C.I. están las actitudes, importantes a la hora de elegir una carrera o una profesión.

*Las aptitudes espaciales* son necesarias para quienes desean estudiar dibujo, proyectistas, arquitectura... El niño que tiene un percentil o C.I. alto (160 o más si son geniales; 140-159, superdotados; 120-139, inteligencia superior; 110-119, brillante) puede manejar mentalmente objetos, imaginándose una estructura a partir de un plano o diseño.

*Las aptitudes numéricas* son fundamentales para quienes desean estudiar matemáticas, ingeniería, contabilidad, etc. Si el C.I. es alto, el niño puede manejar con facilidad los números y resolverá con rapidez operaciones y problemas.

*El razonamiento abstracto* se requiere para estudiar ciencias o medicina, puesto que en ambas carreras hay que solucionar problemas lógicos.

*La fluidez verbal,* por la que se llega a la comprensión de las ideas expresadas por la palabra o por los escritos, es necesaria para los estudios de lengua, literatura, historia, idiomas, etc.

A la hora de comprobar las aptitudes, si todas son altas no habrá problemas en los estudios. Si en algunas alcanzan cotas altas, como las anteriores expresadas, y en otras es normal (de 90 a 109) o poco inteligente (de 80 a 89), es necesario un tratamiento en el que apoyado en las aptitudes más altas consiga elevar las bajas. Cuando todas las aptitudes son bajas (de 70 a 79, zona fronteriza con la subnormalidad, o de 60 a 69, retrasados mentales) el problema es de difícil solución.

*Los hábitos de estudio* comprueban si el ambiente en el que el niño se desenvuelve es correcto, si usa materiales debidos, si planifica bien el trabajo y si es correcta la asimilación. Si se comprueba que algunos de estos as-

pectos ofrecen carencias, es necesario aplicar tratamiento adecuado, porque a veces niños con buena inteligencia y aptitudes normales no obtienen los resultados apetecidos en sus estudios.

*El test de personalidad* comprueba si el niño es estable, extravertido, irritable, introvertido, seguro etc. Es un test importante para padres y profesores, porque permite actuar de una manera coherente y superadora. Junto a este test de personalidad interesa conjugar el de sociometría y autoconcepto, puesto que nos dan la perspectiva total del niño. Por el test sociométrico podemos saber si se halla integrado en el grupo, si es un líder o si se siente rechazado. Por el de autoconcepto se otea las posibilidades que el niño tiene para elegir una profesión, test que complementará el realizado sobre las preferencias profesionales que el niño tenga. Y en este sentido tienen un papel importante los padres y los profesores. En los adolescentes es intensa la influencia del concepto que sobre él tengan padres y profesores. Todo ello juega en esta ármonica relación de personalidad que debemos ir desarrollando.

También importa, a la hora de decidir, el historial académico que el niño tenga. Si durante la EGB ha conseguido superar los cursos con buenas notas es fácil, no seguro, que triunfe en los estudios posteriores; pero si por las causas que sean ha realizado una EGB con repeticiones, suspensos, etc., es fácil que en los estudios posteriores tenga dificultades.

Una vez obtenidos los datos de esta batería de tests, se concierta una entrevista con el padre del alumno y finalmente con ambos para explicarles los resultados del Consejo Orientador e indicarles el camino posible.

## POSIBILIDADES DE ESTUDIOS CON GRADUADO ESCOLAR

Con el Graduado Escolar se abren al adolescente todas las posibilidades de estudios que contempla la ley, el BUP, la Formación Profesional y cualquier otro tipo de enseñanzas.

*El Bachillerato Unificado Polivalente* comprende tres cursos. El alumno lo primero que debe hacer al terminar su Graduado Escolar, si decide hacer BUP, es presentarse en el instituto de enseñanza secundaria que elija, privado, concertado o público, para hacer preinscripción. La fecha suele ser los primeros días de junio. Si le admiten, en los primeros días de julio debe formalizar la matrícula aportando documentos pertinentes: impreso, matrícula, fotocopia del libro de familia, fotografías tamaño carnet, fotocopia del graduado escolar, etc. Es importante para todos que estas fechas no se nos pasen.

Si desea hacer **Formación Profesional**, aspecto al que también pueden acceder los que hayan obtenido el Certificado de Escolaridad, la F. P. de primer grado sólo consta de dos cursos, y es importante antes de solicitar la preinscripción estar seguro de que existe la rama que se desea cursar. Los estudios se realizan en los Institutos Politécnicos de F. P. Los documentos para solicitar el ingreso son similares a los que requieren los estudios de BUP. La ventaja sobre aquéllos es que la matrícula en estos Institutos Politécnicos es gratuita.

Si se desea cursar otro tipo de estudios, como, por ejemplo, idiomas, música o acceder a oposiciones de ciertos cuerpos u organismos, se requiere Graduado Escolar o Certificado de Escolaridad, y hay que estar atentos a los requisitos que exija el acceso en cada caso concreto.

## ¿ ES POSIBLE EL TRABAJO PARA EL ADOLESCENTE?

Muchos son los adolescentes que al terminar este ciclo desean o necesitan trabajar. Si han cumplido los dieciséis años pueden hacerlo, pero es difícil. Una posibilidad de encontrar lugar adecuado para este primer trabajo sería la búsqueda del mismo en los anuncios del periódico, acudir a las oficinas de empleo, apuntarse al paro en la oficina correspondiente o presentarse en las empresas en demanda de empleo, cuando esto sea así.

## ALTERNATIVAS AL FINALIZAR EL BUP Y EL COU

Los alumnos que este año terminan el BUP o el COU se encuentran también con el interrogante de qué estudios pueden seguir. Los padres se ven muchas veces impotentes para resolver este difícil problema y normalmente su consejo se orienta hacia aquellas carreras o profesiones que proporcionan más dinero, prestigio o posición social.

Los hijos, frecuentemente, eligen la carrera que está de moda, la que hacen sus hermanos, sus compañeros o la que hicieron sus padres. No obstante, ni los padres ni el hijo cuentan con base científica suficiente para aconsejar y, como consecuencia, asistimos a fracasos frecuentes y a abandonos de carreras.

Los institutos de enseñanza secundaria deben contar con un departamento de orientación, con especialistas

suficientes, para que durante el tiempo que el alumno permanezca en el instituto vaya el chico o la chica perfilando sus intereses profesionales con el objetivo claro y específico de que al finalizar el COU sepan hacia dónde dirigirse sus estudios posteriores.

Es muy necesario e imprescindible que al finalizar el BUP, si no piensan realizar estudios superiores, o en COU, si piensan seguir estudiando, se haga a estos muchachos y muchachas un consejo orientador que abarque al menos, los siguientes aspectos: las preferencias profesionales, la comprobación de la inteligencia general y de las aptitudes, los hábitos de estudio y la personalidad.

Junto a esto es importante que el alumno que desea estudiar y piensa elegir una profesión haga un estudio de las posibilidades futuras del trabajo en la profesión que le interesa, vea el campo profesional donde esta profesión se desempeña y las tareas que a esta profesión le competen y compruebe si sus aptitudes, su inteligencia y sus intereses personales y profesionales están de acuerdo con lo que esa profesión exige.

Una vez que se haya decidido el alumno por los estudios a seguir, deberá informarse con el tiempo suficiente de la Escuela Universitaria, Facultad, Escuela Técnica etc., donde desea cursar sus estudios para solicitar los documentos necesarios para su ingreso, planes de estudios, etc.

Esperamos que la administración educativa, la escuela, la familia y toda la sociedad se den cuenta de la necesidad de una orientación escolar y profesional eficaz, que sirva de ayuda al alumno para conocerse mejor a sí mismo, y a la sociedad en que vive, para optar responsablemente a una profesión en la que se realice como persona. La orientación personal lograría una disminución sensible del fracaso escolar y una sociedad más justa y humana.

## SABERO SIN FORMACION PROFESIONAL

Hace ya dos cursos que debiera haber desaparecido LA SECCION DE FORMACION PROFESIONAL DE SABERO, dependiente del Instituto Nacional Politécnico de León. Es decir, en el curso 84-85 debiera haberse inaugurado el INSTITUTO DE FORMACION PROFESIONAL de Cistierna y con su nacimiento moría La Sección ubicada en Sabero.

La población de Sabero y los que hemos ido llegando a partir del año 80 cuando aproximadamente se pare este proyecto nos hemos hecho una y otra vez las mismas preguntas:

"¿Por qué se cierra este Centro, estando en buen estado, y tan sólo a SIETE kilómetros de Cistierna en donde se tendrán que invertir más de CIEN MILLONES DE PESETAS?

"¿Qué es lo que necesita ahora mismo esta Comarca: un Centro nuevo o potenciar y ampliar los estudios en el ya existente?

La respuesta a la primera pregunta nunca la hemos oído ni adivinado a no ser el criterio tan desprestigiado hoy día e incluso así manifestado por el actual Ministro de Educación Sr. Maravall como es el de la CONCEN-

TRACION, sinónimo de MASIFICACION.

La segunda es evidente para quienes trabajamos en el campo de la Formación Profesional e incluso para los profanos: Desde la creación de este Centro, cuando contaba con cerca de 200 alumnos, nadie se preocupó de aquellos alumnos que terminaban sus estudios en Sabero y tenían que desplazarse a otro lugar, siempre lejos de sus hogares, con un coste económico importante, para poder cursar el 2º Grado de F.P. ya que aquí sólo se cursa el 1º Grado.

El resultado era y es, por una parte, que el alumno no está motivado para estudiar desde un principio porque sabe que no podrá desplazarse a terminar sus estudios a ningún otro Centro y por otra parte, la mayoría de los que terminan, como consecuencia de lo anterior, abandonan sus estudios.

Por consiguiente, es obvio que lo que la Comarca necesita son estos estudios ya que nuestros hijos son los únicos de toda la provincia MARGINADOS en este campo al no contar con un Instituto en el que se pueda cursar el 2º Grado de Formación Profesional.

Con la muerte anunciada que no se produce del Centro en el curso 84-85, se alcanza la cota más baja de alumnado en el curso 82-83 y algunos baticinaban la la muerte natural del Centro justificando así la creación de uno nuevo. Pero es a partir del curso 83-84 cuando comienza a renacer, alcanzando en el curso que acaba de finalizar, 85-86, un 50 % más de alumnado que en aquel año de referencia.

Durante los cursos 82-83 y 83-84 nos encontrábamos como "de prestado", todo parecía provisional ante el inminente traslado al nuevo Centro. Pero el nuevo Centro se paraliza y sin atisbo de iniciarse sus obras de nuevo iniciamos nuestra lucha en pro del 2º Grado para La Sección de Sabero. Esta lucha se materializa en múltiples escritos y conversaciones con las Autoridades Académicas provinciales que dan sus frutos al emitir la Inspección Provincial dos Informes y uno tercero por parte del Ilmo. Sr. Delegado de Educación solicitando al Ministerio de Educación y Ciencia las especialidades de INFORMATICA y de INSTALACIONES Y LINEAS ELECTRICAS para completar el Primer Grado que ya se cursa en las Ramas de Administrativo y de Electricidad.

La respuesta fue negativa, a pesar de que se nos había pedido la realidad de 20 alumnos por especialidad y se presentaron un número mayor de preinscripciones en cada una de ellas. Continuando con el planteamiento de que las obras del nuevo Centro ubicado en Cistierna saldrán a subasta próximamente. ¿Y mientras tanto, qué sucede con los alumnos que quieran cursar F.P. 2 ? La respuesta es la misma. Tendrán que desplazarse lejos de sus hogares. Y nuestra comarca que corresponde a la zona 6 del Mapa Escolar de Enseñanzas Medias abarcando

29 municipios: desde Riaño, Lillo, Boñar, Sabero, Prioro, Quintana de Rueda, Gradefes..., con un total de 1984 de 33.451 habitantes y siendo la zona más amplia de las 16 existentes seguirá siendo la única sin FORMACION PROFESIONAL DE 2ºGRADO.

Durante los últimos cursos se ha modificado casi en su totalidad la estructura y funcionamiento del Centro; Se han renovado los enseres, mobiliario y material de trabajo, se han mejorado y ampliado las zonas deportivas así como las zonas verdes, se han multiplicado los viajes culturales gratuitos en su totalidad, se ha multiplicado casi por 10 el presupuesto del Centro, se ha introducido la Informatica en los estudios de Administrativo, se han potenciado las relaciones del Centro con todo su entorno, se ampliaron las Rutas Escolares gratuitas, se subvencionará el Comedor a partir del próximo curso y un muy largo etcétera que alumnos y padres de alumnos conocen perfectamente.

Pues bien, creíamos que todo este esfuerzo debería culminarse con la implantación del 2º Grado, pero las Autoridades Académicas desde su despacho en Madrid NO lo han estimado conveniente a pesar de los informes positivos emitidos por los representantes del propio Ministerio en la provincia, que también es cierto, debieran de haber presionado más a la Administración Central ya que lo hicieron con poca convicción.

No debemos dejarnos engañar cuando se nos alude que se creará un nuevo Instituto en Cistierna y que estos estudios estarán en el nuevo Centro.

A título de anécdota, cuando se creó el Instituto de Formación Profesional de Valencia de Don Juan también se dijo que comenzaría el 2ºGrado en la Especialidad de Informatica y en la de Automoción, pues ni la una ni la otra. La primera se sustituyó por el 2º Grado de Administrativo y la 2 se suprimió.

¿Quién garantiza que no suceda ésto al de Cistierna?

Hay que tener presente, además, que cuando un Centro se abre, se van impartiendo e implantando sus estudios paulatinamente. Es decir, el primer año comienza con el primer curso, el segundo año con primero y segundo curso y así sucesivamente. Teniendo en cuenta que al abrirse el Instituto de Cistierna se traslada a él el de Sabero, comenzaría con los estudios que existan en ese momento en Sabero y si en Sabero existieran los cinco cursos de F.P. no se tendría que seguir esperando por el 2º Grado, ni habría el temor de lo acaecido en el de Valencia de Don Juan.

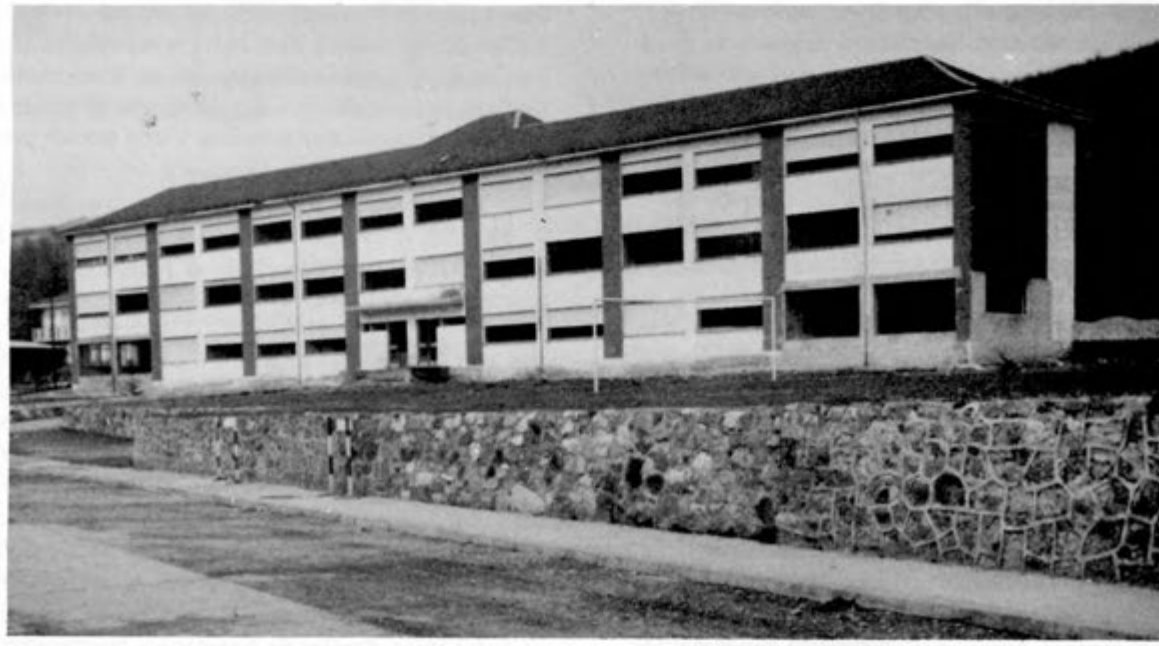
Es triste mirar hacia atrás y ver que ya desde el S. XVIII con los Ilustrados y muy especialmente con aquel asturiano ilustre que fue Jovellanos se intentó y él mismo escribía: "que no haya lugar, aldea ni feligresía, que no tenga las enseñanzas de las primeras letras, que no haya individuo por pobre y desvalido que sea, que no pueda recibir fácil y gratuitamente esta instrucción."

En nuestra zona son muy recientes los Institutos de Enseñanzas Medias y el de Formación Profesional muy incompleto al no poderse cursar en él el 2º Grado, a pesar de la necesidad manifestada por todos los sectores empresariales de la sociedad de potenciar el campo de la preparación profesional.

¿O es que debemos seguir creyendo que las "enseñanzas básicas" son sólo las cuatro reglas de Gramática y de Aritmética?

Por ello y a pesar de la negativa recibida seguiremos luchando, esperando que el próximo curso seamos muchos más los que estemos de acuerdo en esta necesidad, y podamos conseguir aquello que legalmente tienen DERECHO nuestros hijos tal y como se recoge en nuestra actual Constitución al hablar del DERECHO A LA EDUCACION.

**Emilio Gutiérrez Fernández**



**ZONAS DE ENSEÑANZAS MEDIAS DE LA PROVINCIA DE LEON. LA UNICA ZONA SIN ESTUDIOS COMPLETOS DE FORMACION PROFESIONAL ES CISTIERNA - SABERO.**

**ZONA 6: CISTIERNA**

**EXISTE UN INSTITUTO DE FORMACION PROFESIONAL EN SABERO. LE CIERRAN Y GASTAN 120 MILLONES EN CONSTRUIR UNO A SIETE KILOMETROS EN CISTIERNA.**

Con motivo de haberse aprobado el concierto educativo del Colegio "HULLERAS DE SABERO" con la Administración, previsto en el artículo 47-1 de la Ley Orgánica 8/1.983, de 3 de Julio y firmado con fecha 27 de Mayo de 1.986, el titular del Centro ha procedido, a lo largo del pasado mes de Junio, a la elección del "CONSEJO ESCOLAR" y nombramiento del Director, en los términos previstos en la L.O.D.E. y en el Reglamento de Normas Básicas de Conciertos Educativos, aprobado en el Real Decreto 2.377/1.985, de 18 de Diciembre de 1.985, cumpliendo puntualmente todos los trámites y plazos señalados en la CIRCULAR Nº 1, de fecha 4 de Junio de 1.986, que el Titular del Centro envió a cada uno de los padres de alumnos del Colegio.

Una vez realizadas las correspondientes elecciones entre los respectivos estamentos del Centro, el Consejo Escolar del Colegio "HULLERAS DE SABERO", ha quedado como sigue:

| | |
|---|---|
| Director: | D. BENITO GARCIA GARCIA |
| | D. ENRIQUE VALMASEDA LOZANO. |
| Representantes del Titular: | D. ALONSO GULLON BUCETA |
| | D. DANIEL SANCHEZ LLORENTE. |
| Representantes del profesorado: | D. JULIO DE PRADO REYERO |
| | Dña. BEGOÑA ALVAREZ GARCIA. |
| | Dña. Mª DEL CARMEN RODRIGUEZ RODRIGUEZ. |
| | Dña. CARMEN VALLE GABELLA. |
| Representantes de padres de alumnos: | D. EMILIO ALVAREZ BORGIO |
| | D. JOSE LUIS DOMINGUEZ GARCIA. |
| | D. ANTONIO GONZALEZ MERINO. |
| | Dña. ANTONIA RUIZ QUESADA. |
| Representantes de los alumnos: | D. ROBERTO FERNANDEZ FERNANDEZ. |
| | D. JUAN LUIS PEREZ SUAREZ |

**B. García.**

# •ALEJE•

Hoy nos toca hablar de uno de los pueblos de las márgenes del Alto Esla: Aleje.

Al buscar la etimología de la palabra "Aleje", más de uno se ha equivocado, pues mientras unos lo han hecho derivar por la vía fácil de un nombre de varón como "Alejo", otros le han buscado raices griegas y hasta árabes como D. Luis López Santos, tan certero en otras ocasiones, que en esta le hace venir de "alaxe" o piedra. José Canal nos dice que "Corominas lo tiene como céltico y lo relaciona con el francés "alesia" que ya cita Holder" Opina asimismo que tal vez también tenga algo que ver con "alisa o alisio", árbol que es fuente de topónimos e hidronimos. Al fin lanza la posibilidad de que se relacione con el vocablo eukera "ali-eche-a" o casa de comidas. La verdadera pista no obstante para encontrar la significación de esta palabra habrá que buscarla en una lápida vadiniense que a mediados del siglo pasado fué encontrada en "Los Prados de Media Vega" y después de haber estado depositada en casa de D. Matías González, fué trasladada al Museo de San Marcos de León. Se menciona en ella como dedicante a un personaje celta llamado "Aliseigino", que no puede ser ni más ni menos que un hijo de "Alissie", noble o guerrero que pudo fundar este poblado. En el documento de Sisnando del año 874 se le llama ALESCE.

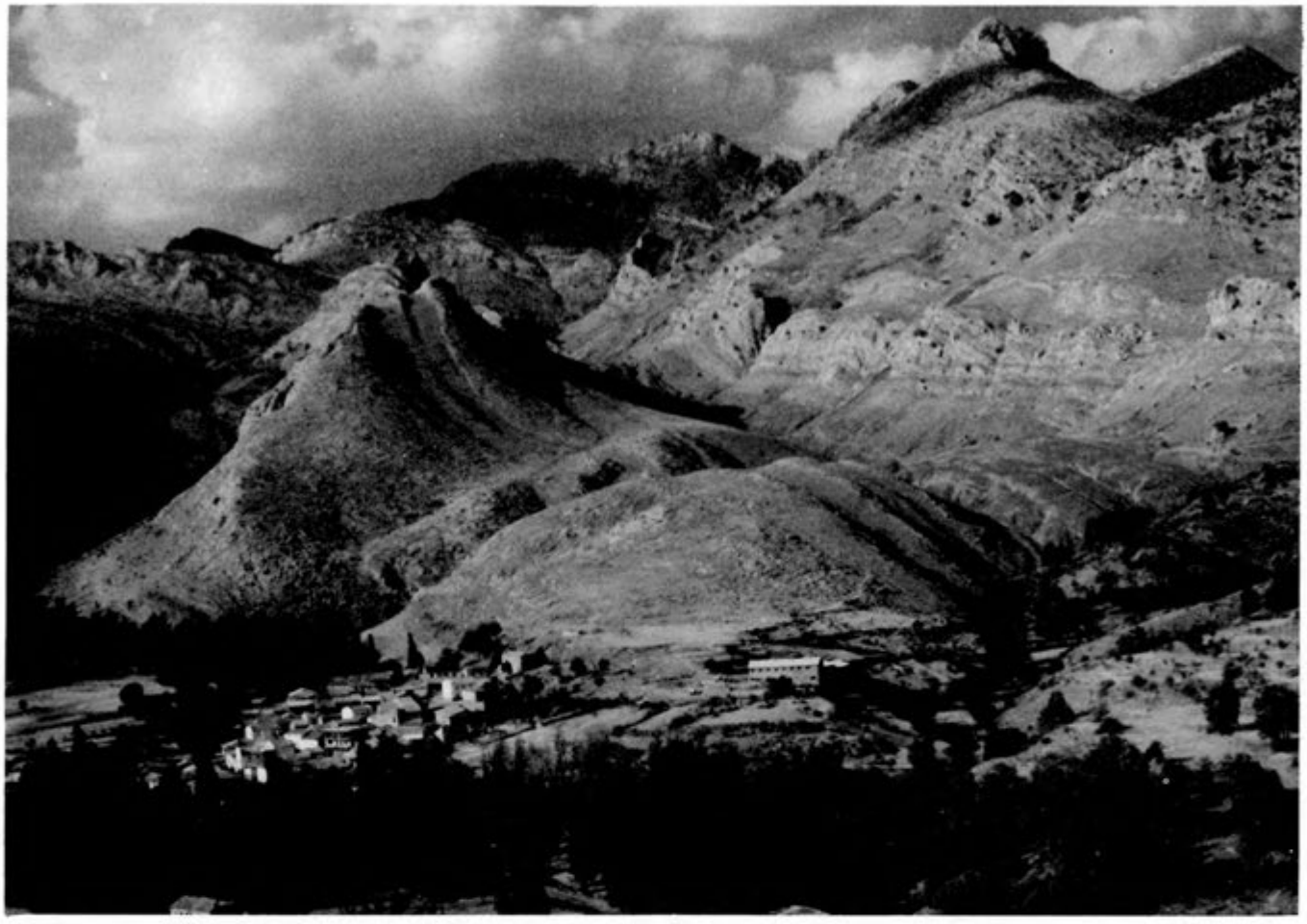
A partir del siglo XVI ya adopta la formulación definitiva de "Aleje" después de pasar por otras muchas como veremos.

Efectivamente los celtas poblaron los alrededores de este pueblo, como se desprende de algunos objetos de esta cultura encontrados en sus términos, tales como hachas de bronce o de hierro, puntas de lanza, piedras de molino, etc... pero sobre todo tres lápidas vadinienses, a saber la mencionada ya que lleva la siguiente inscripción:

M
PENTI
BALAESI F
VADINI
N. XXX
VIAMVS
P ALSSIE
GIENI-HI
S E

La traducción más o menos libre podría ser esta: Los hijos de Aliese bajo la protección de los dioses manes, dedican esta lápida a Pentibalaeso vadiniense de 30 años "Aquí está enterrado."

La segunda lápida estaba colocada sobre la presa de riebo que pasa por el centro del pueblo y que servía de



"labandera". Fué igualmente llevada en el año 1972 al Museo de San Marcos de León. Aunque está algo gastada y fragmentada podríamos transcribirla de la siguiente manera:

(.....)
MICO SVO
BALAESO FR(O
NTONI N (...)
H L E
(caballo)

El sentido puede ser este: (Fulano) dedica esta lápida a Balaeso Fronto vadiniense de ...años. En este lugar está sepultado".

La tercera lápida fué encontrada por Jesús Cuadrado a la orilla del Rio Esla, pero antes de poder ser leida y guardada, desapareció.

Su famoso "Pico Moro" o "Pico del Moro" como se le llamaba en la documentación antigua, posiblemente haga referencia al efímero paso de los árabes por esta tierra. Le cita ya como lugar de vocerías el Libro de la Monterín de Alfonso XI.

El Tumbo de la Catedral de Santiago de Compostela dice que el Rey Alfonso III donó al Presbítero Sisnando la Iglesia de Santa Eulalia de Aleje que se encontraba con las paredes destruidas, para que la reedificara conjuntamente con la de San Martín de Verdiago y el Monasterio de San Cristóforo o Cristobal de Crémenes, ya que los había recibido de sus padres, quienes eran originarios de este pueblo. Lo cierto es que Sisnando fué monge del Monasterio de Santo Toribio de Liebana, antes de ser personaje influyente como administrador en la Iglesia de Compostela de la que más tarde fué nombrado Obispo.

Sisnando quiso que Aleje y Villayandre, pueblos de su ascendencia, fueran desde entonces en adelante parte de la Diócesis de Compostela, lo que se prolongó por muchos siglos hasta mediados del siglo pasado en que pasaron a depender nuevamente del Obispado de León. Por esta razón a los feligreses de estas dos parroquias se les conocía cariñosamente como los "gallegos" y los documen del siglo XVI le hacen al Arzobispo "Señor en lo espiritual y temporal de las villas de Aleje y Villayandre".

Aleje es un pueblo bien documentado en la Edad Media. Según consta en el Archivo de la Catedral de León el día 26 de Diciembre del año 943, en ALEXE los vecinos Belito, Lalano y Ausolo vendieron al Obispo de León Oveco (casi también con toda seguridad ribereño del Esla) una tierra por tres modios de grano.

Otros documentos del Monasterio de Sahagún del año 958 también hablan de otra venta que hace Ermegildo a Munio Flainez y su mujer Froileuva en ALEXI junto al Rio Esla o de la venta que hace a los mismos un año más tarde Dalla en ALEXO de varias tierras por dos carneros o de otra a los mismos destinatarios hecha por Darmilla y su mujer en ALEXI por dos carneros y una emina de cebada.

Los documentos de Otero de las Dueñas también se refieren a ALEX en el año 1112 cuando la Reina Doña Urraca dona al Conde Don Froyla y a su esposa Doña Estefanía la Iglesia de Santa María de Olbayo con todas sus pertenencias en Santa Olaja de la Varga que se dice limitan con los términos de Aleje y más tarde en el siglo XIII se exhiben cartas de Don Nuño Meléndez y Doña Urraca López de cuanto poseen en ALEX.

Aunque Aleje no pertenecía a la Diócesis de León, el Arzobispo de Santiago de Compostela tenía aquí su representación. En el año 1642, por ejemplo, los Apeos de la Parroquia señalan al Arcediano Don Fernando Villarroel, natural de Villayandre, como "bicario y gobernador en la espiritual y temporal". Por esta razón el Becerro de Presentaciones de la Catedral de León se refiere a esta parroquia en estos términos: "Alex .Sancta Eulalia Del Arçcobispo. Non faz ningund fuero".

Los documentos del Monasterio de Sahagún nos hablan de un poblado contiguo desaparecido llamado Pando, situado "junto al Rio Esla" y que estaba asentado en el lugar ahora conocido como "El Pandiello", donde se han encontrado cantidad de sepulturas y restos medievales. No cabe la menor duda de que tenía en común con Aleje la Iglesia Parroquial de Santa Eulalia:

En el lugar del Villarín hubo evidentemente otro poblado que tenía la ermita de San Miguel como iglesia para sus servicios.

Aleje y Villayandre eran dos pueblecitos que formaban conjuntamente una parroquia, al menos desde el siglo XVI hasta el año 1897 en que fueron desmembradas. Según documentación muy antigua del Archivo Parroquial hubo ya peticiones anteriores en este sentido en atención a la distancia, escabroso de los caminos, dureza de los inviernos y temporales; pero lo único que se consiguió fué el nombramiento de un vicario para Villayandre. La Parroquia al ser agregada al Obispado de León quedó englobada en el Arciprestazgo de Rivesla, para pasar poco más tarde al de Valdeburón de Abajo y regresar definitivamente a mediados de este siglo al primero.

En Aleje existía la Capellanía de Santa Inés que fué fundada por Don Pablo González y Doña María Díez. La aumentó el sacerdote natural de este pueblo en el año 1745. Tenía varias propiedades y en el año 1803 se habla aún de los herederos del Capellán.

No tenemos noticia de otros personajes del pasado, fuera del hipotético Obispo Don Sisnando, que hubieran nacido en este pueblo. De los vivos guardamos silencio como es nuestra norma, aunque son conocidos sus méritos en las tareas eclesiales, docencia, carrera militar, negocios, etc..

En el año 1575 es Cura de la Parroquia Don Andrés Díez de Pedrosa y lo sigue siendo aún en el año 1634. Los apellidos "Díez de Pedrosa" aparecen normalmente como originarios de Santa Olaja de la Varga.

En 1621 es estudiante Juan Fernández, de quien no hemos podido recuperar noticias.

En 1699 es Clérigo de Menores Don Juan Antonio de Tapia, natural de Aleje y sobrino de un párroco de igual apellido. Fue más tarde Cura de Fuentes y de Aleje.

En los años 1730 y 1737 aparecen respectivamente como Vicarios de Aleje Don Martín y Don Francisco Sánchez Grandoso, naturales del pueblo.

Del mencionado anteriormente Don Matín González sabemos que llegó a ser Comisario del Santo Oficio.

En el siglo pasado fué Párroco de Villahibiera Don Felipe González, natural de Aleje.

En el siglo pasado nació en Alejo D. Cándido Díez González, que fué sucesivamente Cura de Casasuertes, Ciguera, Tejerina, Cubillas de Rueda y Santa Olaja de la Varga donde murio en el año 1958.

Fueron prestigiosos maestros fallecidos en los años pasados Don Anibal Sánchez "el Manco", que ejerció el magisterio en Asturias y Aleje y Don Ezequiel Fernández que desarrolló la profesión en Sabero, Burón y Cistierna. Igualmente fué maestra en varios pueblos del contorno Doña Catalina González.

Otra peculiaridad de este pueblo es que en el año 1847 llegaron a él los pasiegos buscando las oportunidades de hacer aquí negocio a la sombra de la Fundición de San Blas de Sabero o de los mineros del hierro que trabajaban en los términos del pueblo. Posiblemente fué esta misma la razón que trajo en 1851 a Don Antonio Olivares como cirujano a este pueblo.

Los franceses también hicieron sus estragos al pasar por Aleje, puesto que el Libro de Fabrica de 1831 habla "del deplorable estado en que los franceses habían dejado la Iglesia desde la Guerra de la Independencia". Se mencionan además otros expolios.

Aleje en lo civil siempre tuvo la categoría de villa a pesar de su corto vecindario. Formaba parte del Concejo del Ventaniello o Ventanillo conjuntamente con Villayandre hasta que en el año 1836 pasó a pertenecer al recien creado Ayuntamiento de Villayandre, que no tardó en ceder su capitatidad a Crémenes.

Su Iglesia Parroquial hasta su reconstrucción era una vetusta obra que encerraba elementos románicos junto otros aditamentos posteriores. Fué reconstruida en el año 1962 bajo la dirección técnica del Arquitecto Don Miguel Martín Granizo con la aportación económica de los hijos del pueblo coordinada por el que suscribe.

La Capilla Mayor es del siglo XIV y sus dos retablos son barrocos. Sobresalen la imagen de la titular Santa Eulalia del siglo XVII y la Cruz Parroquial antigua de la misma época. Es notable igualmente otra talla de características análogas a la anterior que la Virgen del Rosario que se venera en la Ermita de San Miguel, donde se venera la del Santo de gran valor sentimental para la feligresía

En las excavaciones realizadas en las sepulturas del presbiterio se encontró un caliz funerario del siglo XII adornado con figuras afiligranadas del Pantócrator.

Se celebran fiestas el 8 de Mayo y 29 de Septiembre en honor de San Miguel y Fiestas de Verano en el mes de Julio.

El Diccionario de Miñano del año 1836 describía así a este pueblo: Alege. L.E. (eclesiástico) de Esp. prov. y part. de León. Arz. de Santiago. Concejo de Ventanillo.

A O. 45 vecinos, 153 habitantes, 1 parr. Contrib. 587 reales, 30 mrs." El de Madoz, de 1845 dice lo siguiente a cerca de este poblado: "Alege. v. exenta en la prov. de Leon (9leg.), part. jud. de Riaño (3 1/4), dioc. de Santiago y ayunt. de Villayandre: SIT. a la marg. izq. del r. Esla, camino de la Ribera de Gradefes, y en el centro de una montaña: hay 26 casas de un solo piso: la igl. parr. dedicada a Sta. Eulalia, es matriz de la de Villayandre, y la sirve un vicario nombrado por el Arz. EL TERM. se estiende de N. a S. 1/2 leg. y 3/4 de E. a O. Confina por N. con el de Argovejo: por E. y S. con el de Sta. Olaja de la Varga y Ocejo, y por O. con el r. Esla. EL TERRENO en lo general quebrado, disfruta de pradería y tierra de labor, que se riegan con los arroyos que bajan de la Peña de Pico de Moro, la cual divide los term. de esta v. y los pueblos de Argovejo y Ocejo. EL CAMINO de la Ribera está mal cuidado. PROD:. trigo, garbanzos, hortaliza y lino fino; abunda en nueces, cerezas, peras, manzanas y ciruelas esquisitas; pero es escaso de pastos y de ganado: se da alguna pesca: hay telares de lino y lana; y se fabrican carrales y toneles que venden en Castilla. POB. 34 vec. 150 alm. CONTR. con el Ayunt. (V.):

Merece especial mención su molino que es uno de los más antiguos e importantes de la región y que fué durante muchos años parada y fonda obligatoria de los montañeses en sus acarreos y bajadas a Tierra de Campos

Aparte de las explotaciones de mineral de hierro que estuvieron abiertas en el siglo pasado como nodrizas de la Fábrica de Hierro de Sabero, ha habido en su territorio alguna mina de carbón de escasa importancia, si bien la Mina de Alejico tuvo en sus términos el lavadero y descargue.

En la zona de la carretera se han hecho varios chalés y construcciones modernas que hacen de este pueblo, de unos 150 habitantes, uno de los de más porvenir turístico de la Montaña del Esla.

**Julio de Prado Reyero**

# El vocabulario minero en el valle de sabero

## -R-

**Racha.**- Apea delgada abierta en su mitad para la fortificación de las galerías.

**Rachón.**- La misma acepción que racha.

**Raíl.**- Carril para construir vías.

**Rama.**- División de una capa de carbón.

**Ramal (guía).**- Guía superior de una explotación.

**Ramificar.**- Resultado de bifurcarse las capas de carbón.

**Ramona.**- Nombre castizo que suele darse a la pala.

**Rampa.**- Corruptela de rampla que es la explotación de una capa.

**Rampón.**- Variante de ramplón que es la galería o sobreguía que lleva cierta inclinación.

**Rebaje.**- Disminución del piso de una galería.

**Rebolla.**- Madera de roble empleada para la entibación.

**Rebosar.**- LLenar a tope.

**Recibo.**- Justificante de cobro.

**Recodo.**- Curva de una capa o galería.

**Reconocer.**- Inspeccionar las labores.

**Reconocimiento.**- Acción de reconocer. Dícese tambien de la revisión médica.

**Recuñar.**- Poner cuñas en las grietas o hendiduras de las minas o canteras para arrancar piedra o mineral.

**Recuperar.**- Trabajar jornadas perdidas.

**Recurrente (enfermedad).**- La que acompaña a otra enfermedad laboral de la minería.

**Recurrir.**- Apelar alguna sentencia a la Magistratura u otro organismo.

**Regadura.**- Aprovechamiento de la parte floja de la capa para mayor facilidad del avance

**Regar.**- Acción de hacer la regadura.

**Régimen** (de la minería).- Legislación Laboral que reglamenta la minería.

**Registro.**- Reconocimiento de una vena o capa.

**Relevar.**- Sustituir la entibación deteriorada.

**Relevo.**- Cambio de turno o jornada de trabajo.

**Rellenar.**- Acción de sustituir el material extraido por escombro.

**Relleno.**- Escombro o tierra para llenar una capa o explotación.

**Remar.**- Empujar o sujetar un vagón para que entre en agujas y no se descarrile.

**Reparar.**- Revisar deterioros del material o de las máquinas.

**Repié.**- Parte de la capa que queda sin picar para sostenimiento del frente.

**Resbalar.**- Escurrirse o deslizarse.

**Retacar.**- Rellenar los tiros o los huecos con madera.

**Retirao.**- Llámase así al retirado del trabajo o jubilado.

**Retroceso.**- Caminar o avanzar en sentido inverso.

**Revestir.**- Recubrir o fortificar.

**Retén.**- Estar predispuesto a tomar un servicio.

**Revolcón.**- Fenómeno geológico que afecta a una capa produciendo transtornos.

**Roca.**- Material esteril.

**Rodillo.**- Carrete de hierro por donde se desliza un cable, cinta o banda transformadora.

**Rozar.**- Rascar.

## EL TREN, LOS NIÑOS Y EL CONOCIMIENTO DEL ENTORNO

A todos los niños del mundo les ha fascinado y les fascina viajar en tren. Cuando los que tenemos una cierta edad eramos niños y viviamos en estas tierras leonesas contemplabamos con gozo la imborrable estampa de la máquina de vapor con vagones o coches de viajeros dejando una estela de humo a su paso por cualquiera de los bellos rincones de nuestra geografía. Aún tenemos grabado en nuestra memoria ese silbido característico que servia de aviso o de señal de partida y cuyo eco resonaba en las montañas.

Quizá experimentasemos en muchas ocasiones, siendo viajeros, la sensación de la espera desde el andén de cualquier estación, de ese tren que aparecía en la lejanía e iba acercandose, llegaba y partia, perdiendose de nuevo a lo lejos. Esta vivencia, tal vez ancestral, que no es ni más ni menos que un reflejo de la vida misma en la que uno nace, crece, se detiene un instante, pasa y luego desaparece, pueden y deben seguir experimentandola nuestros niños por primera vez y nuestros mayores de nuevo.

Hoy los trenes han evolucionado tanto que han perdido el encanto, la atracción y el romanticismo de los de antaño, quiza porque son más seguros.

Viajar en tren hace algunos años significaba experimentar otra de las sensaciones profundamente humana: la búsqueda del riesgo y la aventura. Viajar en los viejos trenes de vapor era un riesgo y una aventura que puede repetirse.

En nuestro entorno, gracias a no sé que bondades de la diosa fortuna todavía tenemos máquinas de vapor y con un poco de imaginación y de colaboración se puede poner en marcha una experiencia educativa tremendamente interesante.

En otras ciudades no tienen esa suerte y para realizarla tienen que hacerla renacer de las propias cenizas. Así por ejemplo en Madrid RENFE ha organizado viajes en el llamado "Tren de la fresa" que hace el recorrido Madrid-Aranjuez y es tan grande la acogida que ha tenido que es necesario reservar los billetes con mucha antelación si se quiere viajar en él. El tren, movido por una locomotora de vapor discurre por los parajes madrileños a la antigua usanza, permitiendo a los viajeros, niños y mayores, vivir una experiencia a caballo entre la fantasía y la realidad, el juego y la aventura, el pasado y el presente.

En nuestro entorno lo que allí es pasado aquí es presente todavía ya que la empresa Hulleras de Sabero dispone de varias máquinas de vapor en servicio. Por ello es más facil poner en marcha esta idea.

Se pueden organizar excursiones, viajes, para niños, ancianos o público en general que hagan el recorrido Sabero-Cistierna y viceversa, pasando por Vegamediana y La Casilla.

Para los niños podría tener un contenido eminentemente pedagógico además de lo pintoresco y aventurero de la experiencia. Los contenidos y actividades serían programados por sus respectivos profesores según las edades y los cursos en que los niños se encuentren.

A modo de sugerencia, se podrían trabajar en clase y en el viaje contenidos como:

el ferrocarril, el carbón, los altos hornos, las montañas, los valles, los ríos, la vegetación, el bosque, el puente, la carretera, la agricultura, la ganadería, la traída de aguas, la cantera, la escombrera, el lavadero, el repetidor de televisión, los transportes, el hayedo, etc., todos estos y otros muchos referidos a nuestro entorno.

Estos contenidos pueden ser trabajados en las áreas de Sociales y Naturales.

Para cualquier viajero el trayecto tiene atractivos de singular belleza como el río Esla, los Rejos con las capas rocosas formando arcos, Peñacorada, el hayedo, el puente de Hierro y el de Piedra, y otros paisajes que cada uno puede descubrir.

Los maestros que se decidan a realizar esta experiencia necesitan un mínimo de esfuerzo de colaboración con sus compañeros de profesión, una actitud de llevar a cabo una enseñanza activa, un poco de valor para salir de las aulas y me atrevo a asegurar que el éxito educativo será total.

No dudamos que la Empresa Hulleras de Sabero va a poner los medios necesarios para llevar adelante la experiencia, como lo ha demostrado apoyando otras iniciativas educativas como los campamentos y colonias, la revista Castillete, conferencias, etc.

Asimismo la Comunidad de Castilla y León puede apoyar el proyecto dando alguna subvención.

Desde esta columna voto por ese tren en marcha cargado de niños y de mayores, discurriendo lentamente por las riberas del Esla, dejando una estela de humo y silbando de forma inconfundible, símbolos de un tren vivo que nunca muere.

**Jose Luis Fdez Mayordomo**

# RETABLO

**Grupo de trabajadores del Taller de Vegamediana, que allá por el año 1930 quisieron posar para la posteridad. Entre ellos están:**

*Victorino Sánchez Fdez., Braulio Olazábal Izaguirre (el Fundidor), Tomás González, Anacleto y Anselmo Echevarría, Emilino Fernández, Manolo Carrocera, Nazario Sánchez Sánchez, Tirso Moro...*

# Ser progresista

Recuerdo que cuando tenía unos veinte años estaba ilusionado con ser progresista. Era una cuestión que casi me quitaba el sueño, pues deseaba levantarme de la cama como un Che Guevara revivido, capaz de las mayores azañas históricas por el bien de mi país y en defensa de los valores más sacrosantos del universo. Recuerdo la impresión que me causó la Europa de los años 60 (toda ella convulsionada por revoluciones, en muchos casos "revoluciones de salón") y las promesas que me hice entonces de ser coherente con lo visto a mi vuelta a la España franquista del momento. Ahora, desde una cierta madurez adquirida, aunque solamente sea por la componente de la edad, pienso en tantos recuerdos. Y me asalta una duda tremenda, compañera de los últimos tiempos de vida: ¿qué significa realmente ser en la actualidad progresista?, ¿quiés es el que favorece el progreso humano y quién es el que lo retrasa?, ¿dónde está el futuro positivo de la humanidad y dónde su vertiente negativa?. He aquí un **punto y aparte** muy serio en la existencia de toda persona y por tanto, necesitado de clarificación, por lo menos clarificación subjetiva.

Progresista es quien piensa y procede desde una libertad absoluta, solamente sometido al imperativo categórico de sus propias convicciones más serias y más hondas. Actitud sumamente peligrosa y fronteriza, porque los compañeros de camino pretenden comprar nuestra libertad continuamente, con la excusa de llevarnos a otras zonas de pensamiento y de acción más auténticas y provechosas para la humanidad. El progresista de verdad (que los hay muy poquitos) escucha con paciencia, pondera las razones que se le ofrecen, contempla horizontes complementarios de su propia verdad, por supuesto. Pero, en definitiva, y a fin de cuentas, no se vende a nada ni a nadie, porque aprecia como sagrado el don absoluto de su propia libertad interior y exterior. Todo aquél que abandona su propia verdad por un plato de lentejas, diga lo que diga y escriba lo que escriba, es un involutivo de tomo y lomo, aunque levante el puño y cante internacionales a voz en grito. Donde no hay libertad, ¿puede darse avance?.

Progresista es el que acepta ir contra corriente y ser acusado, en el colmo de la paradoja, de retrógrado, porque sus valores tal vez no están de moda o porque los intereses dominantes se ven amenazados desde una forma de vida que los destroza. Cada vez más pienso que los grandes santos cristianos han sido una amenaza para la sociedad de su época, que los ha tildado, desde las atalayas del poder constituído, pobres hombres y mujeres incapaces de comprender los "caminos de la historia". Cuando los únicos que caminaban en sentido histórico eran ellos, desde su bondadosa amenaza. Lo fácil es unirse a la caravana del rebaño humano, gritando por calles y plazas lo que los MCS regalan diariamente, en función del capitalismo o del socialismo rampantes hasta la saciedad. Donde no hay valentía, ¿puede darse avance?.

Progresista es quien somete todo a una profunda crítica, corriendo el riesgo de que se le caigan, de vez en cuando, seguridades costosamente adquiridas. Es el que sangra porque se somete a la verdad, que siempre se va descubriendo un poco más y obliga, por tanto, a retoques del ser y del estar. El hombre moderno auténtico, que necesariamente coincidirá con el creyente de nuestros días, sabe que muy pocas cosas son absolutamente ciertas y seguras, y que todo lo demás se ofrece al espíritu humano como materia de reflexión crítica permanente. Para encontrar la certidumbre en el caos de la confusión histórica. Muchos le acusarán de "cambiarse de chaqueta". Pero él sabrá que, en ocasiones, no hay más remedio que reconocer que se había puesto una chaqueta mayor o menor que su talla. Donde no hay espíritu crítico, ¿puede darse avance?.

Y, en fin, se es progresista cuando se es profundamente bueno. Con una bondad que supera las limitaciones propias y ajenas, para aceptar la realidad de los hombres desde una infinita comprensión, no exenta de luminosidad. El hombre-bueno conoce perfectamente la realidad de su prójimo y a la vez le ama no porque sea así o asá, sino porque es, sencillamente, su prójimo, compañero de vida y de muerte. Faltan hombres buenos en el planeta Tierra. Faltan "pequeños principes" que señalen, con la ironía de la bondad más tierna, nuevos caminos. Por el contrario, al hombre bueno le salen al encuentro los hombres-guerra, es decir, los destructores, los mentirosos, los egoistas, y todos aquellos que ensucian la convivencia con la ambición y con el rencor. Donde no hay bondad, ¿puede darse avance?.

Los caminos progresistas son caminos de libertad, de valentía, de crítica y de bondad. Apliquen ustedes estos cuatro principios, tan humanos como divinos, a cualquier caso concreto de nuestra realidad vital, y sabrán cómo proceder con rectitud. No es fácil, pues, provocar el avance histórico. Porque exige mucho sacrificio. Y porque la mayoría de las veces implica escuchar las voces histéricas de quienes siendo el colmo del integrismo... se sienten reyes de la progresía.

**Norberto Alcober Ibañez**

# Actividades extraescolares del colegio Hulleras de Sabero

Curso: 1995-96

Durante el curso que acaba de finalizar los alumnos del Colegio han realizado una serie de actividades extraescolares, entre las que podemos destacar, en el aspecto sociocultural, las siguientes:

Los alumnos del Ciclo Inicial visitaron la panadería de la localidad, donde les fue mostrado todo el proceso de elaboración del pan, siendo obsequiados cada uno de ellos con un bollo de pan. Posteriormente visitaron las dependencias del Banco de Bilbao y Caja de Ahorros de Sabero, en las que los Directores de estas dos entidades bancarias les mostraron todo lo relacionado con el dinero y demás actividades de los bancos, obsequiándoles al finalizar las visitas con caramelos, bolígrafos y rotuladores.

Los alumnos del Ciclo Medio, con el fin de conocer los medios de transporte de la comarca, visitaron la estación de ferrocarril de Cistierna y a continuación se montaron en el tren de lujo "Apolo" en el que los empleados de la FEVE les mostraron el funcionamiento de la máquina y los diferentes coches que formaban el tren. Después los niños se trasladaron al Mercado semanal de Cistierna, donde después de recorrer los distintos puestos, hicieron algunas compras y entrevistaron a algunos comerciantes.

Los alumnos de Segunda Etapa han realizado, mensualmente y durante todo el curso, prácticas de Taller y Mecanografía en el Centro de Formación Profesional de Sabero. Así mismo estos alumnos participaron en el 2° Concurso de Poesía y Redacción convocado por el Centro anteriormente citado con motivo de la festividad de San Juan Bosco, obteniendo uno de nuestros alumnos el Primer Premio de Poesía.

Los alumnos de sexto y septimo realizaron un viaje cultural a León, promovido y sufragado por la APA del Colegio, visitando las instalaciones del Diario de León, las de Editorial Everest, donde les enseñaron todo el proceso de elaboración de libros, el Santuario de la Virgen del Camino, el Museo de los Padres Dominicos y para poner punto final a este viaje se visitó la Catedral.

Los alumnos de séptimo y octavo visitaron las instalaciones industriales de la empresa Hulleras de Sabero. A los de septimo les fueron mostradas todas las dependencias de Vegamediana, laboratorio, lavadero, talleres, etc. explicándoles en cada zona su cometido y funcionamiento. A los de octavo se les mostró las explotaciones mineras a cielo abierto y las instalaciones del exterior del Pozo de Sotillos.

# Actividades extraescolares curso 85-86

Los alumnos de octavo participaron en el XXVI Concurso de Redacción de Coca Cola, siendo seleccionados dos alumnos para asistir a la fase final provincial celebrada en el Colegio Luis Vives de León.

Por otra parte han empezado a impartirse clases de iniciación a la Informática para los alumnos de sexto, séptimo y octavo.

Ya en el plano colectivo con la participación conjunta de todos los alumnos del Colegio se celebró en el Cine de Sabero el Festival Artístico Navideño con la escenificación de dos obras de teatro, que fueron muy aplaudidas, al igual que el grupo coral del Colegio y los distintos grupos de bailes.

También participaron en el Concurso de Educación Vial convocado por la Jefatura Provincial de Tráfico y en el 7° Concurso Infantil de Dibujo, Pintura y Diseño y en el 8° Concurso de Redacción organizados por la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de León.

Con motivo de la celebración de la Fiesta del Libro, se participó en el 2° Concurso Literario patrocinado por la Asociación de Libreros de León.

En el Colegio se realizó una campaña de fomento a la lectura, organizándose durante la misma un Concurso de Murales alusivos al tema, entregándose a continuación los premios correspondientes a cada alumno.

Debemos destacar la campaña de limpieza en la que los niños, después de colocar una serie de murales alusivos a la campaña, divididos por grupos se trasladaron a los diferentes barrios del pueblo para colocar una serie de bidones, decorados previamente por ellos mismos, y que esperamos que puedan servir para mantener lo más limpio posible nuestro pueblo.

En el aspecto deportivo, además de haber participado en las distintas competiciones escolares ya reseñadas en la anterior revista de Castillete de Junio 1986, han continuado jugando en una serie de competiciones entre las que podemos destacar las siguientes:

Se compitió en el I Trofeo Excma. Diputación de Pelota, en las categorías infantil y alevín masculino, celebrado en el frontón cubierto de Pobladura de Pelayo García.

También se ha participado en el I Trofeo Excma. Diputación de Bolos, en las categorías infantil y alevín masculino, celebrándose una de las semifinales provinciales en la bolera de Sabero contra el equipo de la bolera de San Francisco de León. Al finalizar este interesante enfrentamiento, en el que los chicos del Colegio pecaron de inexperiencia, la Federación Leonesa de Bolos entregó camisetas y gorras para todos los niños participantes.

Así mismo en la competición "Deporte en edad Escolar", organizado por la Consejería Territorial de Educación y Cultura de Castilla y León, se participó en balonmano cadete, infantil y alevín masculino y femenino, jugándose las semifinales provinciales, celebradas en León, en las categorías cadete masculino y femenino e infantil masculino.

En esta competición, como premio a la participación e interés y por haber sobresalido en sus actuaciones, fueron seleccionados ocho alumnos de categoría infantil masculina para asistir a las actividades de verano que se van a celebrar en el campamento de Covaleda (Soria) del 27 de Julio al 3 de Agosto.

Dentro del Deporte Escolar, también se jugó en Ajedrez en la categoría infantil masculina, asistiendo en León a la semifinal provincial. Como en el caso de balonmano, en ajedrez fueron seleccionados tres alumnos que asistieron a las actividades de verano en la Residencia Juvenil Dña. Urraca de Zamora del 30 de Junio al 6 de Julio.

El día 17 de Mayo se celebró el IV Cross Escolar, organizado por el Colegio, en el que participaron en las categorías cadete, infantil, alevín y benjamín masculina y femenina chicos de los siguientes Colegios: Comarcal P.F. Valladares de Cistierna, Instituto N.B. de Cistierna, Comarcal de Puente Almuhey, Homologado de BUP de Boñar, Comarcal de la Vecilla, Comarcal de Puebla de Lillo, Santa Bárbara de Olleros de Sabero y Hulleras de Sabero.

Este año el Cross resultó muy bonito y competido con una gran participación de escolares y una numerosa asistencia de público que premió con sus aplausos el esfuerzo de todos los participantes, a los que se les entregó al finalizar un bocadillo para reponer fuerzas y las medallas, trofeos y demás regalos que correspondio a cada uno.

Por último el día 28 de Junio, como broche y para poner fin al curso 85-86, se celebró el XIII Festival Folklórico-Gimnástico Deportivo, en el que después del desfile de todos los participantes precedidos por las majorettes del Colegio, los alumnos de los diferentes cursos fueron realizando las distintas actuaciones de bailes, danzas, tablas de gimnasia, etc., que fueron premiados, con grandes aplausos, por el numeroso público que se dio cita en la Plaza Cubierta de Sabero.

Aprovechamos la ocasión que nos brinda Castillete para dar las gracias a los profesores y a todas aquellas personas y entidades que han colaborado de alguna manera para llevar a buen fin todas estas actividades.

Hasta el próximo curso en que esperamos contarles de nuevo las actividades extraescolares que nuestros alumnos hayan realizado.

## VISITA DE OCTAVO CURSO

Entre las diferentes salidas realizadas por los alumnos de octavo curso del COLEGIO HULLERAS DE SABERO para visitar diversos centros de trabajo y culturales (Vegamediana, talleres del periódico, editorial, etc) reseñaremos la realizada por los alumnos de octavo curso de E.G.B. a las instalaciones mineras de la Empresa HULLERAS DE SABERO.

Acompañados por el Profesor-tutor del curso, la visita comenzó con la llegada al Pozo de La Herrera nº 2, donde fueron recibidos por D. Manuel José Camino Llerandi, que amablemente se encargó de acompañarles durante toda la mañana y que comenzó mostrándoles la oficina de Topografía y explicándoles sobre los planos las diferentes formas de extracción del carbón en la mina.

A continuación, pasaron a visitar el exterior del Pozo, sala de máquinas, etc. donde se les dieron amplias explicaciones sobre las diferentes actividades que se realizaban.

Posteriormente se trasladaron a las explotaciones a cielo abierto donde acompañados por el Sr. Aldeiturriaga pudieron observar la forma de extracción en este tipo de explotaciones así como la gran cantidad de máquinas empleadas en la misma.

Al mismo tiempo, se les mostraron las zonas donde, una vez explotadas, ya se ha procedido a cubrirlas de tierra vegetal, sembrando hierba y plantando árboles, contribuyendo de esa forma a la regeneración del terreno y a la restauración paisajística, explicándoseles detalladamente todo el proceso seguido y los proyectos a realizar.

A las doce y media se dió por terminada la visita, calificada por los propios alumnos como muy interesante y entretenida y que suponemos haya contribuido a crear una actitud positiva hacia una forma de trabajo con la que tan relacionados nos encontramos todos nosotros.

**Sabero, Junio de 1986**
**J.S.A.**

# DEPORTES

## en las fiestas

La Comisión de Festejos del pueblo de Sotillos de Sabero, organizó un Torneo o Maratón de Fútbol-Sala, en la Plaza Cerrada de Sabero, durante los días de las Fiestas, en el cual participaron varios equipos de la zona, destacando la ausencia de los equipos punteros; no obstante se vieron partidos interesantes, quedando campeón el C.D. HOLYWOOD, de Cistierna.

Durante las Fiestas patronales de Olleros de Sabero y por medio de su Comisión de Fiestas se organizaron diversos concursos y torneos deportivos quedando de la siguiente forma:

**FUTBOL-SALA INFANTIL:** Campeón "Los Felinos" de Olleros de Sabero.

**BALONCESTO:** Campeón "Scaliburt" de Olleros de Sabero.

**BALONMANO (Femenino):** Colegio "Santa Bárbara" de Olleros de Sabero.

**CARRERA CINTAS INFANTIL:** Campeón: "Vicente Asensio"

**CIRCUITO BICICLETAS (Infantil):** Campeón Rubén Jimenez

**FUTBOL:** En el partido entre casados y solteros, resultó Campeón los casados.

**FUTBOL-SALA (Senior):** Con 15 participantes en el Torneo la clasificación quedó así:

1 .- Imperial, de Boñar.
2 .- Ibérico, de Cistierna.
3 .- Flipper, de Colle
4 .- Los Jotas, de Olleros de Sabero

El Club Deportivo Esla, está organizando un Torneo de Fútbol, entre equipos de la Comarca y después de dis-

putados los encuentros de la primera fase, donde se han presenciado bonitos partidos, resaltando el triunfo del Esla Juvenil sobre el Esla Senior por 3-1. Para los ganadores hay premios en metálico, por lo que todos los equipos están tomando buen interés en esta Competición La finalidad de la misma se supone que es para encontrar algún nuevo valor para los equipos del Esla.

El día 17 de agosto concluyó la primera fase del Torneo de Fútbol Sala organizado por Hollywood-Anais, con los siguientes resultados:

GRUPO A). H. Ibérico, 5 - La Ercina, 1
D. Ayoa, 5 - H. Ibérico, 8
La Ercina, 1 - D. Ayoa, 4

GRUPO B). Hollywood, 8 - Cistierna Promesas, 6
Cis. Prome, 1 - Anais, 5
Anais, 0 - Hollywood, 0

GRUPO C) Imperial, 2 - Persianas, 1
Pub Expres, 2 - Imperial, 5
Persinas 1, Pub Expres, 2

GRUPO D). Longa, 5 - Fuentes, 3
Canalones, 3 - Longa, 3
Fuentes, 4 - Canalones, 12.

Una vez concluida esta primera fase, disputarán los cuartos de final los dos equipos de cada grupo que se disputará el día 31 de agosto, debido a que la Organización tomó la decisión de suspender la competición los días 23 y 24 por disputarse el prestigio/marathón de futbol-Sala en Sabero con motivo de las Fiestas Patronales.

## CUARTOS DE FINAL

IBERICO. . . .HOLLYWOOD . . . .Día 31 a las 12 horas
DEPORTES AYOA . . .ANAIS . . .Día 31 a las 17 horas
IMPERIAL. . . . .LONGA. . . . Día 31 a las 18,30 horas
PUB EXPRES. CANALONES-SABERO .Día 31 a las 20 horas

Con motivo de las Fiestas Patronales de Sabero, se celebraron diversas competiciones deportivas de las que pasamos a relatarlas las más significativas, destacando el FUTBOL-SALA, LUCHA LEONESA Y CROSS POPULAR.

## FUTBOL SALA

A la una de la madrugada del día 21, en la Plaza Cerrada, se celebró el encuentro amistoso entre la SELECCION DE LEON Y UN COMBINADO DE CANALONES con la incorporación de Castro, Caminero, Mariano y Carlos Abel, concluyendo el encuentro en empate a tres tantos, imponiéndose en los lanzamientos desde el punto de penalti la Selección de León, por 5 a 3.

Los equipos presentaron la siguiente alineación:

C.D. CANALONES: Javi, Villa, Mota, Juan, Fernando, Josines, Moran, Carlos Abel, Mariano, Caminero, Carlos, Castro.

SELEC. LEON: Pepin, Roberto, Paco, Carni, Sarmiento, Lolo, Eduardo, Roberto Llamas, Cordero, Miguel Angel y Felipe.

Por la selección de León marcaron Roberto, Llamas, Eduardo, Sarmiento.

Concluido el partido en empate a tres se procedió a tirar los penaltis por el C.D. Canalones, Lanza Mota y marca, empata Roberto Tascón, Josines Lanza fuera, Eduardo marca, Mariano Marca, Cordero marca, Villacorta para Pepín; Juan marca, Roberto Llamas marca, dando el triunfo a la Selección de León.

El equipo local y la Selección de León ofrecieron un bonito espectáculo deportivo a los más de 1.000 aficionados que llenaron el campo de juego de la Plaza San Blas.

El partido lo empezó dominando la Selección de León, así como el marcador al adelantarse en 0-2, pero una vez que el equipo anfitrión se quitó los nervios de encima, empezaron a complicar la vida a la Selección y a dominar el partido, llegando a empatar el mismo a 2 - 2 y ofreciendo un vistoso partido, de los que hacen afición.

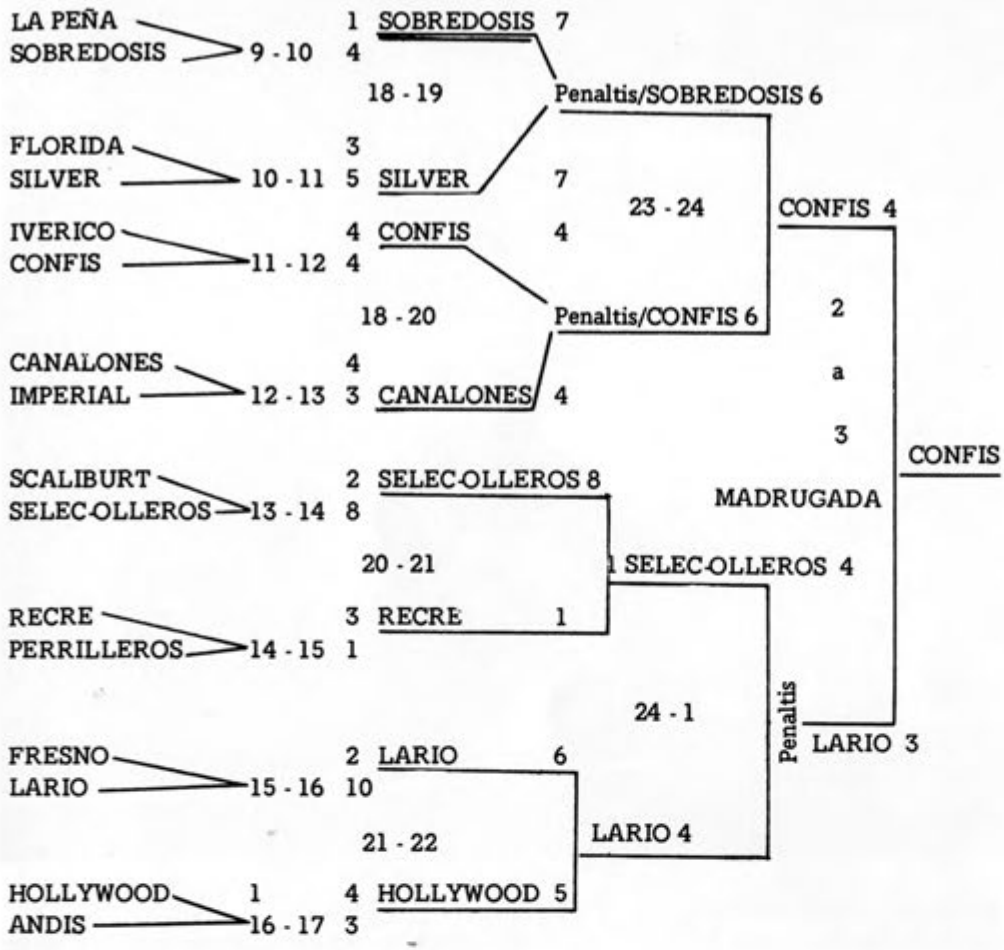
# V Maratón de fútbol-Sala

## Organizado por C.D Canalones

El día 20 de los corrientes se procedió al sorteo del V marathón de Fútbol Sala a celebrar el día 23 en la Plaza cerrada, quedando el organigrama de las primeras y sucesivas eliminatorias como sigue:

En la segunda mitad, el C.D. Canalones dió entrada a todos sus componentes y con el empuje del público, muy animos pero muy correcto, le puso las cosas más difíciles a la Selección, llegando a dominar el partido y empatar al mismo a 3-3, y en los últimos minutos fueron de un toma y daca por cada equipo intentando que el marcador se desnivelase para su lado. El final del partido fué aplaudido por los centenares de aficcionados que premiaban así el buen juego y el espectáculo que ofrecieron con un derroche de facultades y pundonor dignos de encomio.

El motivo de este encuentro era el de ofrecer un buen espectáculo deportivo, creemos que se consiguió, y el intentar reforzar al C.D. Canalones para la próxima Liga, próxima a comenzar, esperando que así sea para intentar conseguir el título para esta Comarca.




Según el organigrama reseñado se puede apreciar la gran igualdad en los distintos partidos, muchos de ellos se dilucidaron en la tanda de penaltis, lo que dió una emoción y suspense fuera de toda duda.

En la primera vuelta a destacar los disputados de los encuentros entre CONFIS-IBERICO (por penaltis los Confis). CANALONES-IMPERIAL, por la incertidumbre del resultado hasta última y por la rivalidad deportiva entre ambos. Lo mismo ocurrió en el HOLLYWOOD-ANAIS, fuerte rivalidad entre ellos al ser de Cistierna ambos y un entretenido partido.

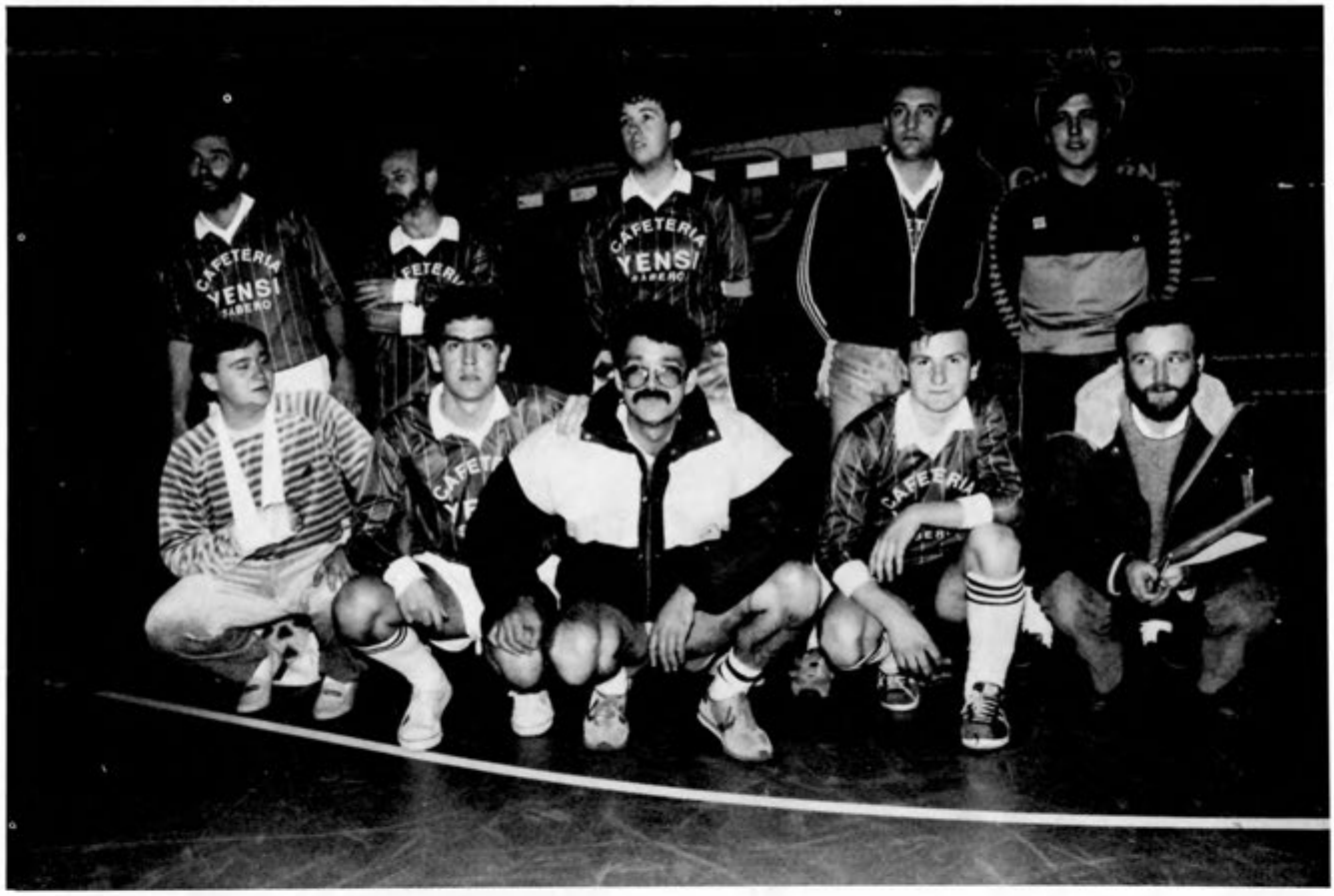
En la segunda vuelta a destacar los apretados de los resultados en el grupo de arriba.

Por un lado SOBREDOSIS-SILVER con un tanteador de 7-7 y en la tanda de penaltis pasar SOBREDOSIS. CONFIS-CANALONES ofrecieron un partido de máxima rivalidad, donde el mayor empuje y ganas de los primeros les llevó a pasar a la siguiente ronda, a pesar de la mejor técnica de CANALONES. En el segundo grupo a destacar el gran partido realizado entre LARIO Y HOLLYWOOD. Empezó dominado los de Cistierna al ganar por 4 a 1 pero un fuerte presing y reacción de los de la montaña hicieron que remontasen el partido.

Ya en semifinales se enfrentaron por una parte los equipos de Sabero, SOBREDOSIS Y CONFIS. El primero se mantuvo bien los primeros 10 minutos de juego para empezarle a fallar las fuerzas y se fueron en el marcador los Confis, debido a su gran fuerza y mejor situación en el campo y técnica. De todas formas una gran clasificación para el equipo de SOBREDOSIS.

En la otra semifinal otro partido de infarto La Selección de Olleros venía preparada para ganar el campeonato, pero tropezaron con un gran equipo, los de LARIO, que en otro gran partido demostró su gran clase y en la tanda de penaltis la suerte se inclinó hacia ellos. Cualquiera de los dos equipos merecía estar en la final.

LA GRAN FINAL, la disputaron entre los CONFIS y LARIO. Los Confis tenían la moral muy alta, desde el triunfo ante Canalones, y aunque empezaron perdiendo por 0-2, remontaron el partido con su gran fuerza y empuje y ante el decaimiento físico de los de Lario, que ante su mejor técnico no pudieron con los CAMPEONES que dejan el pabellón de Sabero muy alto al tomar el relevo de Canalones en el marathón y clasificarse SOBREDOSIS en 4º y CANALONES en 6º lugar.




EL C.D. CANALONES, algunos no estarán esperando reforzarse de cara a la temporada 1.986-1.987, para la que ya se encuentran inscritos en la Federación Leonesa de Fútbol Sala. Ya saben los lectores y aficionados que el participar a nivel provincial y en 1ª División supone un gran esfuerzo a nivel de organización como económico, por lo que desde estas líneas deseamos que nos sigan apoyando y poder concluir la TERCERA COMPETICION PROVINCIAL, todo un éxito para el Fútbol-Sala de la Zona y el deporte en general.

El C.D. CANALONES ha intentado y lo seguirá haciendo al fomentar el deporte en nuestra Zona, para lo cual ha organizado cuantos actos deportivos ha estado a su alcance. Para este año contamos con un local en la Casa Cultura, donde podremos mantener nuestras reuniones y depositar nuestros trofeos, documentación, etc., que gentilmente nos cedió el Ayuntamiento y del cual dimos cuenta a los aficionados con el sorteo del V MARATHON de FUTBOL-SALA.

Esperamos conseguir y si fuera posible superar los éxitos de la temporada anterior y poder ofrecer cada domingo en la Plaza Cerrada un buen espectáculo deportivo.

## CROS POPULAR - SABERO
## GRAN EXITO DE PARTICIPACION
## EN LA CARRERA POPULAR

Un verdadero éxito constituyó la II Carrera Popular "Sabero 86", organizada con motivo de las fiestas patronales de la villa minera.

Entre ochenta y cien participantes realizaron un bonito recorrido urbano con salida y llegada en las inmediaciones del Parque Infantil, en la zona del casino.

La verdad es que la excelente climatología de la mañana sirvió para dar esplendor a esta prueba atlética en la que participaron corredores de diferentes lugares de la geografía española. Fue sin duda alguna una excelente carrera, que de continuar en ascenso tal y como hacen prever las dos ediciones disputadas hasta la fecha, puede dar mucho que hablar en un futuro no muy lejano.

La participación más numerosa fue como es natural la de las categorías de menor edad, alevines e infantiles, que dieron toda una gran lección de interés y ganas de luchar para conseguir los primeros puestos de la clasificación, que quedó como sigue:

Alevín (femenino)
1º Ainoa Lavín.
Alevín (masculino)
1º Fernando de la Hera.
2º Javier Alcolea.
3º Rubén Darío Romero.
4º Javier Cáceres.
Infantil (femenino)
1º María del Carmen Lobo.
2º Julia Silva.
3º Sara Brime.
4º María del Carmen Matey.
Infantil (masculino)
1º Joaquín González

3º Jorge Gómez
4º Oscar González
Juvenil
1º Francisco Javier García
Junior (femenino)
1º Sonia Morán
Junior (masculino)
1º Angel López
2º José Ramón Carrasco.
Senior (femenino)
2º Luis Antonio Prieto
3º Pablo Ferreiro.
4º Iván González
Cadetes
1º José Ramón Carrasco.
2º Javier González
1º Lourdes González
2º María Jesús Fernández
3º Milagrosa García
Senior (masculino)
1º Victor Fernández
2º Eliseo Martín.
Veteranos
1º Luis Alvarez
2º Cándido Rodríguez

Trofeo a la deportividad al junior Angel López.

Una vez finalizada la entrega de premios a los ganadores de todas las categorías, la organización entregó una medalla conmemorativa del acontecimiento deportivo a todos los participantes.

También hay que reseñar la presencia de un numerosísimo público a lo largo de todo el recorrido, que siguió detenidamente el desarrollo de la prueba.

# Lucha leonesa

## CORRO EN SABERO

### FICHA TECNICA DEL CORRO DE SABERO

Categoría de ligeros, (15): 1º Fernando Gétino, de La Mata de Curueño, 2º Agustín Escanciano, de Prioro, 3º Javier Alonso, de Vabuena del Roblo.

Categoría de medios, (17): 1º Ernesto Díez, de Argovejo, 2º Luis Ignacio Alvarez, de Matadeón de los Oteros, 3º Javier Cuenya, de Prioro.

Categoría de pesados, (8): 1º Miguel Díez, de Campohermoso. 2º Francisco José Escanciano. 3º Juan Carlos Gómez, de Ambasaguas de Curueño.

Arbitro: Dirigió muy bien todos los combates el colegiado de Acevedo, Miguel Alvarez. El viernes, Migulín tuvo una gran actuación, señalando las decisiones con autoridad y dando veredictos justos.

Incidencias: Tarde nublada y terreno deportivo en malas condiciones. Con muchas irregularidades que podían haber provocado lesiones en los luchadores. Sólo José Antonio García, cuando luchaba con Javier Cuenya, se retiró lesionado. Otro luchador que precisó las asistencias médicas de la doctora María Teresa Arias Tejerina y de los servicios de la Cruz Roja, fue el campeón de Argovejo cuando luchaba la final con Nacho. Ernesto se abrió la mano izquierda con la hebilla del cinco, fue curado en la banda, salió y venció.

Premios: Los tres primeros clasificados en cada categoría recibieron 15.000, 10.000 y 5.000 pesetas, así como unos valiosos trofeos que dan una categoría especial al corro de Sabero. La dieta para el resto de participantes que no llegaron a los puestos de honor fue de 1.000 pesetas para cada luchador participante.

Lo mejor: La buena actuación de José Antonio Díaz en medios y el triunfo de Francisco José Escanciano frente a Oscar en pesados. El "Che", de Prioro, entra ya en la élite del peso pesado y si en Sabero tiró a Oscar, su moral habrá subido muchos enteros.

Lo peor: Esa mala imagen que dan los espectadores que presencian el corro desde fuera... Ni los papeles para impedir su visión deverían colocarse cuando se trata de potenciar un deporte autóctono. El viernes en Sabero, por sólo 250 pesetas pudieron haber presenciado tres horas entretenidas de lucha leonesa.

La anécdota: Una vez más fue protagonista el gran campeón de Argovejo, entregando su camiseta al campeón local de la "carrera de madreñas", Ramón Blanco "Pitolo". Una prenda deportiva leonesa que se va a Barcelona, donde Ramón hará gran propaganda de los "aluches" leoneses por las tierras catalanas.

**Blas de Otero**

*Figura prócer en la lírica del siglo XX. Amargo, desgarrado. Se enfrenta con la realidad sin concesiones ni eufemismos. Profundamente enraizado en el alma hispánica, fustiga, sin piedad, nuestros desvaríos históricos. Quevedo, Góngora, Goya, Algel Ganivet, Generación del 98... señalan algunos rumbos de nuestro poeta.*

*Su poema "Un minero" nos coloca ante una situación límite, válida, asimismo, para todos los colectivos laborales. Doloroso infortunio en circunstancias únicas.*

**UN MINERO**

*Sentado está, sentado*
*sobre su propia sombra corrosiva,*
*a la derecha, dios, y a la izquierda, inclinado,*
*el hijo. Y el espíritu santo en el aire, a la deriva.*
*¿Quién ha puesto esta cara cadavérica?.*
*¿Quién comió de su hambre y ha brindado*
*con su sed?. Ni dios le ampara.*
*He aquí a su hijo: sordomudo,*
*y a Teresa, la hija, en una casa de salud o,*
*más crudamente, manicomio.*
*¡ Mina*
*de los demonios!. ¡Paraíso*
*subterrenal de tal o cual patrono!.*

*Su compañera, de moza, dicen que era divina.*
*Ahora es como un paraguas roto. No*
*quiere oír ni hablar del paraíso.*
*Ni oír, ni hablar. ¡ Bastante*
*ha visto y ve lo que tiene delante.*

**Jesús Castañón Díaz**

*Asturiano. Allerano. Perfecto conocedor de la Mina y de sus hombres.*

*En sus cantos Romances de Grisú manifiesta el cariño del poeta por el minero y su entorno.*

*Participación directa y convivencia íntima con los esforzados del carbón. Dureza, inquietud y angustia. No obstante, Jesús Castañón, con envidiable humor y sana ironía, abre numerosos horizontes de esperanza.*

*LLenan la noche de cantos*
*muchachos de boina negra,*
*dura mano, duro gesto*
*y altiva frente minera.*
*Por el Río Negro danzan*
*las sombras de las quimeras.*

*Yo también llevo carbón*
*y dinamita en las venas.*

*Yo era un niño minero:*
*tan pronto caballista*
*como rampero.*

*Arre, "mulina torda".*
*Apártate, Romero.*
*Tenía sobreguias.*
*Y rampas. Y combeyos.*

*Y ganaba, ganaba*
*muchísimo dinero.*

*Por el oscuro pozo*
*de mis recuerdos*
*navegan vagonetas*
*y crisantemos.*

*De la botella al vaso,*
*sin rampas ni costeros,*
*canta la sidra a coro*
*con los jilgueros.*

*Ya bulle en los campanos*
*el vino nuevo.*

*¡ Viva la vida*
*de los mineros!.*

*Coladero:*
*por tu garganta de lobo*
*subió de la mina al cielo*
*el alma de aquel rampero.*

*Coladero:*
*tiburón de viento negro.*

*Boca de cañón abierta*
*sobre los prados de ensueño.*

*Por tu empinado sendero:*
*¡cuantas lámparas bajaron!*
*¡cuantos ángeles subieron!.*

## LAMPARA

*Lámpara: alegre canario*
*sobre el hombro del rampero.*

*Lámpara: mudo testigo*
*de canciones y silencios.*

*Lámpara: esperanza verde.*
*Lámpara: amarillo sueño.*

*Cuando tú te apagues, lámpara,*
*nosotros habremos muerto.*

## EL ESTUPIN

*Pólvora, pólvora, pólvora.*
*Carbón, azafrán, maíz.*
*Duermete, mi niño negro,*
*duérmete, mi polvorín.*
*No sueñes fieros colmillos*
*de sañudo jabalí.*

*Deja que el buen artillero*
*cante su canción feliz:*
*en su bolsa los cartuchos*
*y en la mano el estupín.*

*Santa Bárbara mecía*
*una cuna de jazmín.*

*Pólvora, pólvora, pólvora.*
*Carbón, azafrán, maíz.*

# poemas

## MUJER DEL VALLE DE SABERO

*Naciste cual violeta perfumada*
*en el recio solar de este Sabero,*
*creciste cultivada con esmero*
*y hoy, ya rosa, te ofreces delicada.*

*Tú sola vales más que la riqueza*
*oculta de carbón en nuestro suelo:*
*radiante como Venus en el cielo*
*deslumbras con la luz de tu belleza.*

*Eres madre sufrida y cariñosa,*
*novia pura que envidia la azucena*
*y del minero suspirante esposa.*

*Eres, en suma, de alma tan serena*
*que en el éter serías una diosa*
*y en el mar tenebroso, una sirena.*

## LOS HONTANARES DEL ESLA

*Fuentes claras de montaña,*
*fontanas puras del Esla*
*que naceis entre los mirtos,*
*hinojos y esparragueras;*
*entre guijarros calizos*
*y movedizas arenas,*
*entre piedras otras veces,*
*que las dais formas diversas.*
*Salvando las oquedades*
*en hilos el agua llega,*
*finalmente tamizada*
*para filtrarse en la tierra.*
*Manantiales de montaña*
*y fuentes de la pradera*
*que horadais en los estratos*
*margosos, de las cavernas.*
*Fuentes que estais en el alda*
*de las montañas severas,*
*que cantais siglo tras siglo,*
*con gracia imperecedera.*
*Aqui Acis el efebo,*
*huye del alma siniestra,*
*que el cíclope quiere enterrar*
*su gracil figura esbelta.*

*Ciana la virgen, baña*
*las flores, en agua fresca,*
*para coronar con ellas,*
*a Proserpina hechicera.*
*Fuentes que formais el río,*
*que es camino que se aleja,*
*se aleja siempre sonando,*
*por las riberas que besa.*
*Aguas del Esla, que tienen*
*la misión de ser viajeras,*
*humedeciendo herbazales*
*y ejidos que el sol cuartea.*
*Sin embargo las comarcas,*
*con tierra de labor negra,*
*aneganse las besanas*
*en el estío sedientas.*
*Río esla, renovador*
*de la tierra que se seca,*
*que curas las cicatrices,*
*de una erosión que no cesa.*
*Aguas puras cristalinas,*
*de las altas cordilleras,*
*que por ocultos canales,*
*venis a formar el Esla.*
*Que todos sus manantiales*
*son de inefable belleza,*
*donde la graciosa ninfa,*
*con los silfos se recrea.*
*Arroyos y fuentes son*
*culebras que serpentean,*
*con destellos que relumbran*
*entre graciosas piruetas*
*Y las nieves diamantinas,*
*que ciñen las altas crestas*
*de las montañas, que absorben*
*el agua que se deshiela,*
*cuyos hilillos se esconden*
*entre tupida maleza,*
*y entre las fragosidades*
*pausadamente penetran*
*perforando las hiladas,*
*recorriendo las cavernas,*
*atravesando la marga*
*y los estratos que encuentra.*
*No se sabe ciertamente,*
*de que abismos ellas llegan,*
*que la ninfa las precede*
*y el hontanar las presenta.*
*Aquí mismo nace el río,*
*el Río de aguas viajeras,*
*que nuestros antepasados,*
*le llamaron Río Esla.*

*Desde entonces este Río,*
*que se desliza sin tregua,*
*unas veces sobre rápidos,*
*otras con grande reserva.*
*Siempre cantando en su lecho*
*la sinfonía más bella*
*unas veces en murmullo*
*otras con furia violenta;*
*llenando con sus vapores*
*de los valles sus florestas,*
*de los campos sus vergeles,*
*de las vegas, sus cosechas.*
*Pasan los siglos sin prisa,*
*cual si nada se moviera,*
*que del Esla su hontanar,*
*está en plena adolescencia.*

**Valentín Fernández Lomas**

**PRIMER PREMIO DE POESIA DEL II CERTAMEN CONVOCADO POR EL INSTITUTO DE FORMACION PROFESIONAL DE SABERO**

**LA ROSA**

*Una rosa yo planté,*
*en el medio de mi jardín,*
*es tan blanca mi rosa,*
*que no se diferencia, ni de la nata ni del marfil.*

*Todas las mañanas al amanecer,*
*la única flor blanca,*
*y que en frente de mi ventana se ve crecer,*
*es esa rosa blanca y encantada que no tiene ningún perecer.*
*La aurora en ella reluce,*
*como un rayo de sol,*
*las gotitas entre sus pétalos se esconden,*
*hasta llegar a su amarillo corazón.*

*Es una flor única,*
*que en mi jardín se encuentra,*
*yo me siento orgullosa,*
*pues es la flor más bella.*

*El otoño cuando llega,*
*a la rosa sus pétalos lleva,*
*¡ay mi rosa!, ¡ay mi flor!,*
*sus lindos pétalos el otoño se llevó.*

**AUTOR.- Mónica Novo García**
**Colegio Hulleras de Sabero**
**11 años**
**6º curso de E. G. B.**

# NOTAS CULTURALES

La Coral de Santa Bárbara del Valle de Sabero se desplazó el día 29 de Junio a León con motivo de las Fiestas de San Juan y San Pedro ofreciendo en la Plaza de la Pícara Justina un recital de canciones populares de su extenso repertorio. Actúo bajo la dirección de D. Eduardo Brime Laca.

Los niños participantes en el Concurso de Navidad han sido agasajados por la Empresa Hulleras de Sabero con una excursión a Salamanca, Béjar, Candelario... donde visitaron los lugares de interés artísticos y humano.

El día 5 de Julio, organizado por la Federación Española de Pueri Cantores, tuvo lugar en la Iglesia Parroquial de Sabero un selecto concierto de piezas musicales de polifonía clásica que interpretó el Orfeón Universitario Oscar Esplá, de la Universidad de Alicante, bajo la dirección de Amparo Ferrandiz.

Ante el entusiasmo del público que prolongó sus aplausos y ovación por varios minutos hubieron de añadirse varias piezas de regalo en las que debutó su incomparable solista.

Los componentes fueron obsequiados por el Ayuntamiento de la Villa en los locales del Casino Saberense.

El día 9 de Julio la Asociación UNAE de Amas de Casa de Sabero celebró su final de curso en la Playa de la Canalina a orillas del Esla con Eucaristía, Agape y bailes populares. Asistieron como invitadas asociadas de UNAE de León, Cistierna, Olleros, Sahelices, La Ercina etc...

El día 11 celebró igualmente su fiesta final de curso UNAE de Olleros de Sabero en el Hayedo, incluyendo igualmente Misa, Comida Campera y bailes regionales.

El Grupo Cultural PEÑA VENERA de Sahelices de Sabero organizó asimismo una excursión de fin de curso a Santander.

La Excma. Diputación Provincial de León con motivo del "Cultural 86" organizó a través de su Departamento de Cultura, los siguientes actos que se desarrollaron en el Cine de Sabero:

**Teatro Bojiganga:** que presentó un escogido repertorio el día 27 de Julio a las 10,30

**Teatro Universitario:** que presentó escogidas piezas de su repertorio el día 30 de Julio a las 10,30 de la noche.

Todos estos grupos fueron muy aplaudidos.

Las Amas de Casa de Sabero realizaron una excursión cultural a través de la Ruta Jacobea, incluyendo lugares de interés turístico como Astorga, Castrillo de los Polvazares, Ponferrada, La Herrería de Compludo, Villafranca del Bierzo etc...

Los Niños de la Catequesis de Olleros de Sabero hicieron tambien su excursión a Covadonga y Rivadesella.

La Parroquia de Villaviciosa (Asturias) ha celebrado convivencias de verano durante el mes de Julio en el Grupo Escolar de San Blas de Sabero, donde han podido disfrutar de las atenciones de esta parroquia y vecindario. Se proponen repetir las experiencias con jóvenes y adultos para los meses de Agosto y Septiembre.

Las Amas de Casa de Sabero están desarrollando durante el mes de Agosto en la Casa de Cultura un curso de "Papier".

Asimismo las Amas de Casa de Olleros están realizando sendos cursos.

## para NIÑOS Y adolescentes

En este número de verano prestamos especial atención a los libros para la edad en la que el niño se acerca por primera vez al texto o a la imagen, porque entendemos que uno de los aspectos más importantes en el desarrollo de las capacidades infantiles está en torno a despertar en el pequeño la curiosidad, en capacitarlo para que haga pequeños conatos de reflexión en clima de juego y para provocar la creatividad con los rasgos y atisbos de imaginación que los cuentos le ofrecen.

### EL MUNDO DE LOS LIBROS HASTA LOS 8 AÑOS

El primer momento del encuentro del niño con el libro se realiza con la ilustración y sin palabras. Helen Oxenbury logra en una colección subtitulada "Libros para hablar" poner al pequeño en contacto con dibujos cercanos, ante los cuales el niño explora un mundo nuevo de sensaciones y las expresa en su contexto (Altea). Y después... una serie de libros para jugar con un texto mínimo y una ilustración sugerente e intuitiva. En la colección, que cuenta con distintas variantes, destaco los que ponen en manos del niño una selección de las populares "nursery rhymes", inglesas: Tres ratones juegan, Yo subía la escalera, Era un rey de cuento y En lo alto del árbol (Altea).

Para los niños que ya saben leer, la colección "Cuadrada de Juventud" les ofrece títulos que compaginan el mundo real y la fantasía, coordinadas en algunas ocasiones a través del sueño, como en el caso de ¿Dónde has estado, Aldo?, de Asun Esteban. Una relación llena de ternura, con el mar como trasfondo. Un diálogo cercano y sencillo entre un niño y su abuelo. También las historias que cuenta y dibuja James Stevenson (S.M. colec. "El faro azul") están protagonizadas por abuelos y niños Buen tema y buen sentido de familia y alegría el que aportan texto e ilustración en ¿Qué hay debajo de mi cama? y en ¡Peor que Willy! En la misma colección aparecen dos bonitos y sorprendentes libros de Janosch: El tío vivo de don Ramiro y El violín mágico de Yosa.

El mundo de la magia, a medida del niño, está pre-

sentado con ingenuidad por la colección de Arin: "Aprende magia con Los Birimboyas". Destaco, entre otros, los títulos El aprendiz de fantasma y El aprendiz de brujo. M. Company y A. Asensio desgranan los temas con un acercamiento infantil acompañado de un texto humorístico y una ilustración completamentaria no sólo por el trazo, sino por el colorido.

En "La torre y la estrella" (S.M.) han aparecido tres estupendos títulos: La perla, de H. Heine, con preciosas ilustraciones, libro premiado con el Europeo de literatura Pier Paolo Vergerio (1985); El pintor de recuerdos, de José Antonio del Cañizo, ilustrado por Jesús Gabán, y La oveja negra, un cuento de Navidad con corte nuevo y fuerza de penetración.

El mundo de la poesía, entramado de cuento, viene de la mano de Gloria Fuertes en Cocoloco Pocoloco/ Princesas traviesas (Escuela Española) y en la misma editorial, La bufanda amarilla, de C. Murciano; El cocodrilo Cirilo, de Carlos Blanco Sánchez, y Disparatillos con Masacha, de Marina Romero.

Recordamos las colecciones de Timun Mas IBAI con el objetivo de despertar la imaginación del niño; "Benjamín información", de Altea, pequeña enciclopedia de bolsillo con la que el lector incipiente puede ir creando y transfiriendo su mundo, para terminar asomándose al mundo de la poesía mediante una bonita selección de poemas y fábulas que recogen el mensaje informativo expresado por ilustración y texto. Destaco el último título Los tuareng, y el primero, La historia del vidrio. Y los Barcos de vapor blanco y azul, en toda su riqueza, con especial atención a La historia de Ernesto, de Merce Company, por ofrecer un tema actual, la adopción, en un marco real, simbólico y expresivo.

## COLECCIONES PARA LOS QUE LES GUSTE LEER

Para los lectores a partir de los ocho o nueve años la literatura infantil cubre un campo amplio e interesante. Los pueden encontrar en la colección "Mundo Mágico", de Noguer, donde hay reediciones, como las de Vacaciones en Suecia, de E. Unnerstad; Antón Retaco, de M Luisa Gefaell; El ratón Manx, de P. Gallico; La familia Mumin, de T. Janssen, o El geniecillo del agua, de O. Preussler. De esta colección destacamos el último cuento escrito por Carlos Murciano: Cuento con Tigo.

En Altea aparece la colección "Mascota información". Es una colección valiosa, por el texto y por las ilustraciones, realizadas en acuarela, a través de las cuales el lector puede iniciarse en el arte de ver, de matizar y de crear respuestas oportunas por la calidad de trazo y color. Importante también por la selección de poemas y poesías alusivas al tema tratado. Son libros de información y al mismo tiempo libros de antología poética original. Han aparecido varios títulos, iniciado por El libro de las flores.

En la colección "Las Campanas" (Miñón) reaparecen las Aventuras maravillosas de Pipo y Pipa, de Salvador Bartolozzi, libro clásico de nuestra literatura infantil. En Labor se editan las Leyendas populares españolas y en Escuela Española, de la mano de Angela C. Ionescu, los cuentos y leyendas de Rumanía en dos volúmenes titulados El voivoda negro y Donde habita Zamolxe. En la colección "Caballo de Cartón" aparece también Estrella fugaz, de Ursula Wölfer, con el gran tema de la inculturación y encuentro de culturas. En esta línea encuadramos los últimos títulos del Barco de Vapor Naranja: Hugo, de María Gripe; Lumbánico, el planeta cúbico, de Cristina Alemparte, entre la ciencia-ficción y la solidaridad. Y también la reedición de los cuentos del doctor Dolittle, que ha realizado Austral Juvenil, o los títulos El señor Borwser y los afilacerebros, de Ph. Curtis; Cuentos de cada hora, de R. Saladrigas, o El bosque de piedra, de Fernando Alonso, en la misma colección. Lumen nos brinda tres versiones importantes de obras maestras para los adolescentes: Gilgamesn, Los siete viajes de Simbad el marino y Dioses y héroes de la antigua Grecia, de Robert Graves. S.M. continúa su colección "La ballena blanca",

reseñada ya en CRITICA (ver "Para niños...", febrero 1986).

### EL VALLE DE LOS COCUYOS
**de Gloria Cecilia Díaz. Premio El Barco de Vapor 1985**
**Edit. S.M. 123 págs.**

Gloria Cecilia Díaz se encuadra en la literatura colombiana de hoy. Dentro de las líneas maestras del realismo magico inmortalizado por Gabriel García Márquez, colombiano también.

El Premio Barco de Vapor, en su última concesión, ha logrado encuadrar en un ritmo de narrativa general, la literatura para los adolescentes. Una buena literatura, cargada de misterio y de presencias clásicas, autóctonas, legendarias y míticas.

Los protagonistas van enlazando las distintas historias entrecruzadas que ofrecen los recuerdos. Es el valle el verdadero protagonista. El que guarda las historias, el que alberga el río de las Tortugas que llevan escritas estas historias en sus caparazones; historias que intentan leer Jerónimo, el niño que tiene el secreto del olvido, el que desentraña el secreto para siempre.

Tambien es protagonista el tiempo, olvidado y recobrado. Hay una superación del tratamiento del tiempo proustiano, haciendo alusiones e incursiones en el sueño, en los mitos y en la historia.

El lenguaje oscila entre la prosa metafórica afectiva y el realismo mágico. Ambas dimensiones logran establecer una comunicación singular con el lector adolescente, prevaleciendo el aspecto de sugerencia y de connotación mítico-cultural.

**Mercedes G. del Manzano**

### DELICIOSO RELATO FANTASTICO DE CARLOS MURCIANO

Cuento con Tigo es un cuento totalmente fantástico y totalmente real. Sólo un escritor que, como le ocurre a Murciano, domine el difícil arte de escribir para niños, es capaz de reunir en unas páginas la realidad y la fantasía.

Cuento con Tigo es una simbiosis perfecta entre lo puramente mágico y lo perfectamente posible; Tigo, el extraño bosque, los cairoles y su raro país, en el terreno de lo imposible, pero entre lo palpable, lo de todos los días y todas las tristezas; el pueblo de casas bajas, que por su situación y posición geográfica se llama paradójicamente. Casas Altas, los niños Ro y Ramiro y Aminta en orfandad de afectos, el abuelo y tía Rosa, el vagabundo, el perro..

Juega Murciano –bueno, maneja, mejor que juega– hábilmente con las inquietudes propias de todos los niños, no importa en qué épocas o en qué lugares. La curiosidad y, por ello, el afán por penetrar en el mundo de lo desconocido, de lo misterioso; la admiración por los seres que ve de algún modo superiores; el desdén por lo real y rutinario; la afición por conocer países lejanos y exóticos que ellos enriquecen aún más con su fantasía. Y el amor, el amor también, que de un modo inconsciente y no premeditado –por eso sincero– sienten por aquellos seres –vagabundos o perros callejeros, gnomos o hadas– que cruzan por los caminos de su imaginación repartiendo sonrisas, ladrando cariñosamente o luciendo mariposas azules en vez de orejas, o convirtiendo a golpe de varita con estrella a las niñas sencillas y avispadas en brujitas inquietas y traviesas..

Rebosa el relato de Murciano una enorme ternura, el lenguaje es el adecuando en los personajes que crea; pero hay en las descripciones pruebas abundantes de la fuerza lírica con que este gran poeta-narrador adorna el relato infantil.

La narración acaba felizmente porque, tras las aventuras del Tritón Nepan, la bruja Napadera o Ñu Cornibobo, o las alusiones al extraño océano Irreal, se impone la generosidad y Gloria se salva, aunque sea a costa de que Tigo se quede preso para siempre en el libro de su propia historia..

**Rafael Fernández Pombo**

# G A C E T I L L A

## INFORMESE USTED MISMO

No acierto a imaginar qué sería de la humanidad sin algunas insignificantes –por su reducido tamaño– máquinas. Ya no existe, gracias a las calculadoras, problemas, con raíces cuadradas o logaritmos, ni complica la vida la transcripción reiterada de un mismo texto, pues para eso están las fotocopiadoras... Pero lo que realmente ha supuesto una revolución en la existencia humana es la informática. Qué gran invento es el ordenador, nos libera de montañas de papeles que ya no sabíamos dónde archivar, con su fabulosa memoria retiene y organiza aquellos datos que nos interesa guardar y su "don" de relaciones públicas posibilita su conexión con otros terminales para que su información sea casi infinita. Sus múltiples utilidades satisfacen cualquier demanda, tanto es así, que el Ayuntamiento de Madrid tiene ubicado en la Hemeroteca Nacional un banco de datos al que ha conectado una red de terminales y los ha distribuido a lo largo de la capital: Alcalá, Orense, General Perón... Y aunque los propios funcionarios del Ayuntamiento estén escasamente informados sobre el "invento" –como humildemente han reconocido–, esto no es óbice para que su generosidad se refleje con la creación de paneles informativos que posibilitarán al ciudadano el "autoconsumo" de temas muy diversos: actos culturales, exposiciones, noticias de interés general, estado del tráfico... ¿Con todo esto quién puede decir que no está informado?

## NOTICIAS

Se reunió recientemente en Estrasburgo (Francia) la Conferencia Permanente de problemas universitarios del Consejo de Europa para debatir sobre la cooperación europea en materia de enseñanza superior e investigación. Se estudió la respuesta que deben dar las universidades a los desafíos tecnológicos y políticos frente al año 2000. También se trató de la cooperación universitaria Europa-Hispanoamérica, que debería ir más allá de los intercambios de profesores-alumnos y asociar las relaciones interuniversitarias al progreso económico y social.

- II Jornadas Internacionales de Psicología y Educación. Madrid. Organiza: Infancia y Aprendizaje.

- Curso sobre alcoholismo y drogadicción en Madrid Organizado por el Centro de Investigación y Terapia de Conducta, tendrá lugar en el Ministerio de Sanidad y Consumo. Las ponencias estarán a cargo de los doctores Alan Marlatt y Judith Gordon.

- También en Madrid, la asociación Montessori Española organiza un curso de iniciación al método Montessori.

- El Area de Salud del Servicio de Medicina Preventiva organiza el II Curso de Educación para la Salud.

## GACETILLA CIENTIFICA

Poco a poco, uno de los métodos más clásicos de identificación personal, el de las huellas dactilares, va a ser sustituido por la imprenta genética que cada uno lleva en su molécula intransferible de ADN (ácido desoxiribonucleico).

Algunos investigadores como el profesor A. J. Jeffrey, director del laboratorio de Genética de la Universidad de Leicester y jefe del laboratorio de la política judicial de Reading, opina que muy pronto en los carnés de identidad figurará la foto del espectro de las bandas del ADN de cada individuo. Los nuevos descubrimientos relacionados con esta molécula han permitido distinguir aquellos trozos de la misma verdaderamente significativos, que son los que se transcriben al ARN ( ácido ribonucleico), mensajero para poder salir del núcleo de la célula y formar después las proteínas en la maquinaria celular. Las técnicas actuales permiten el troceado del ADN la separación y clasificación de los trozos por tamaño, su marcado radiactivo por medio de bacterias y el registro fotográfico de los mismos. Siguiendo esta técnica, y desde el punto de vista de la investigación policial, es suficiente un pelo, un trozo de uña, una muestra de sangre o esperma para identificar definitivamente gángsters, asesinos o violadores.

El espectro de las bandas del ADN se parece al diagrama de barras que llevan hoy los productos alimenticios.

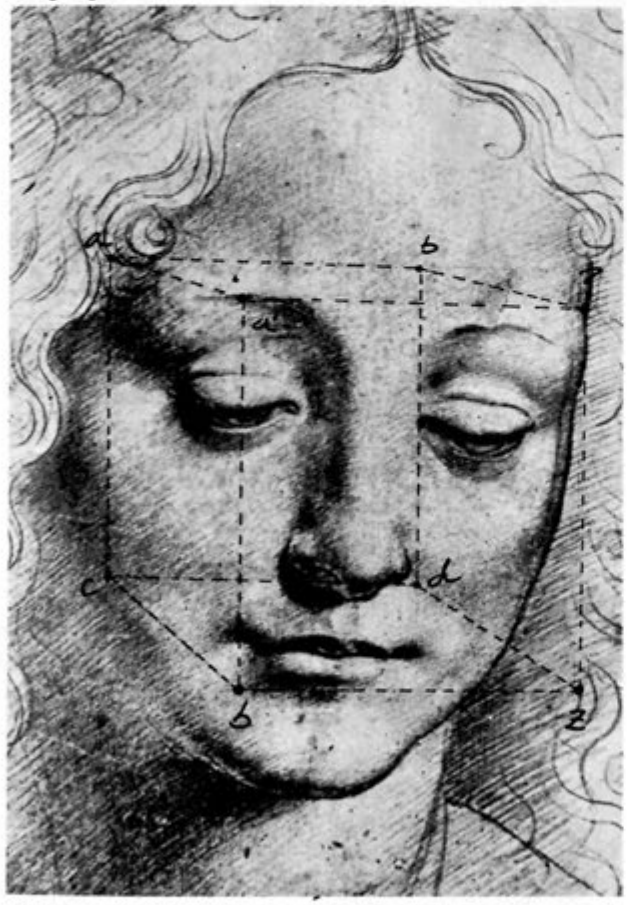
La jaqueca es un padecimiento en cierto modo común y frecuente al que se atribuyen causas muy variadas pero que siempre esta envuelta en el misterio; quizá por eso no deja de atraer la atención de los investigadores. Las fases clásicas del síndrome son las siguientes: problemas neurológicos, sensoriales, motores, que afectan a veces al habla, seguidos de un fuerte dolor pulsatil que se concentra en la mitad del cráneo, asocido a náuseas y vómitos, seguido de una fase terminal de malestar y fatiga que puede durar muchas horas. La crisis casi siempre remite después de un sueño largo y profundo.

Hasta ahora la causa de la jaqueca se consideraba que era un problema circulatorio, que ocasionaba una presión sanguínea elevada en el interior del cráneo. Hoy día, las nuevas investigaciones defienden la tesis de un problema puramente neurológico que se detecta como tormenta con la ayuda de electrodos. Las medidas efectuadas acusan una base brutal de concentraciones de iones en los espacios extracelulares y de unos niveles extraordinarios de potasio. La causa de fondo parece estar relacionada con el hipotálamo, y la técnica que está dando más resultados en el diagnóstico es la termografía.

**B. Marco**

El Movimiento Universal para la Responsabilidad Científica, cuyo objetivo es facilitar el diálogo entre los científicos, los responsables políticos y el público en general sobre temas científicos que afectan al futuro de la humanidad, organizará un importante simposio en el verano de 1986 sobre los problemas: agua y salud; agua y agricultura; agua y medio ambiente; agua y concentraciones urbanas. Las consultas sobre este simposio, o sobre el movimiento, pueden dirigirse a: Professeur Jean Dausset. MURS. 127 Boulevard Saint Michel. 75005 Paris (Francia).

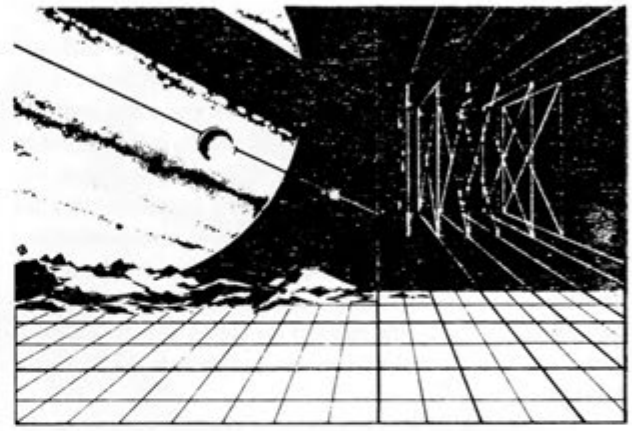
- La Comisión Europea prepara la celebración del Año del Medio Ambiente, cuyo lanzamiento tendrá lugar el 21 de marzo de 1987. "El año Europeo del Medio Ambiente debe ser el inicio de una campaña permanente para proteger y mejorar el entorno", aseguró Clinton Davis, responsable de estos temas en la Comisión Europea. "Para conseguir el objetivo señalado –continuó Davis– debemos empeñarnos en informar a todos los ciudadanos de la importancia de que colaboren activamente en nuestros programas."



- Expertos norteamericanos aseguran que pronto se podrán realizar trasplante de retina. James Turner, profesor de Anatomía de Wafe Forest University (Carolina del Norte), está llevando a cabo experimentos para reemplazar células defectuosas de la retina, con un resultado satisfactorio de un 95 por 100. Pero todavía habrá que esperar algún tiempo, ya que esta terapia tiene riesgos por estar la retina tan cerca del cerebro.

-¿Cómo se forma la Luna? Un grupo de científicos americanos asegura que el satélite se formó por contacto de un meteorito con la Tierra, provocando el lanzamiento de miles de pedazos de materiales al espacio. Los científicos crearon prototipos de planetas y provocaron su colisión en laboratorio hasta que consiguieron una "luna perfecta".

- Del 5 al 20 de julio de 1986 se celebró en Madrid el IV Curso Práctico de Ingeniería Genética. El curso estuvo organizado por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas y fue dirigido a estudiantes pre y posdoctorales, profesores universitarios y técnicos. Se presentaron los conocimientos teóricos y prácticos necesarios para la realización de experimentos de clonaje molecular de DNA.



Uniéndose a la conmemoración del V Centenario, la Junta de Andalucia convoca por segunda vez el concurso de investigación "Andalucía-América". Dotado con tres millones de pesetas, más la correspondiente publicación, el concurso tiene por objeto la adjudicación del premio a la mejor propuesta de investigación, individual o en equipo, en lengua española sobre: "Las arquitecturas mutuas" Bases completas: Servicio Coordinador para la celebración del V Centenario, Cuesta del Rosario, 8, 3 . 47071 Sevilla.

- También con motivo de los trabajos preparatorios a la celebración del V Centenario, la conferencia de treinta países iberoamericanos aceptó una propuesta por la que se pedía la incorporación de los países afroamericanos a las actividades. La ponencia fue presentada por la delegación panameña e inmediatamente aceptada por Mejico, Brasil, Portugal, España y Cuba. Entre otras propuestas presentadas en la misma conferencia, destacó la de Colombia, que anunció un programa para la recuperación de símbolos precolombinos y expresó la necesidad de que se hagan esfuerzos con el fin de rescatar las culturas indígenas arauas y caribes.

- No solo esas culturas autóctonas están en peligro: en Perú se ha dado recientemente la noticia de que la que se cree raza más antigua del mundo, la de los uros, está en peligro de extinción. Los uros viven en islas flotantes que ellos mismos construyen. Pero estas islas se

ven amenazadas por la crecida del lago Titicaca, en la frontera con Bolivia. Los uros han solucionado el problema temporalmente clavando en el fondo del lago unos largos palos a los que han atado sus balsas-islas. Según la tradición de los uros, se establecieron en el Titicaca cuando aún no había estrellas y el sol no había sido creado. Se autodenominan "Pueblo de las Aguas" y continúan guardando costumbres ancestrales.

- Africa sigue siendo el continente con más paludismo, pero en Iberoamérica la enfermedad ha registrado una alarmante crecida, sobre todo en Brasil y Ecuador (81.000 y 27.000 casos más, respectivamente). La incidencia más elevada se registra (aún sin la elevación de cotas) en Belice, Guatemala y Haití. Según la Organización Mundial para la Salud, a consecuencia de la crisis financiera todos los países iberoamericanos restringieron la aplicación de medidas antipalúdicas y siete de ellos las limitaron a ciertas zonas, dejando más de trece millones de personas sin protección alguna. La precariedad de la situación se debe también al hecho de que estas regiones están constantemente amenazadas por la intensificación y propagación de problemas vinculados al paludismo, como la farmacorresistencia al parásito o la resistencia a los insecticidas. Según la OMS, la necesaria incorporación a sistemas sanitarios de atención primaria tropieza con problemas de organización y gestión. El 8 por 100 de los habitantes de la Tierra residen en zonas donde nunca se tomó medida alguna para evitar la transmisión de la enfermedad.

- La plaga de problemas que afectan a estos países hispanoamericanos no cesa. Pero tampoco cesa la esperanza y la lucha por buscar soluciones. Los obispos brasileños piden insistentemente una mejor distribución de las tierras y la puesta en marcha de una reforma agraria que favorezca a los campesinos pobres. En su lucha por sus derechos, según un estudio del propio Gobierto brasileño, 261 personas resultaron muertas en brotes de violencia y conflictos sobre el derecho a la tierra.

**Carmen Fernández Aguinaco**

## RETRATOS SALUDABLES

"Pero padre, no canse ya más a la visita con sus explicaciones", reprochaban las hijas cariñosamente.

"A la "visita" le interesa mucho lo que le estoy contando. Y si no le interesa, peor para ella. Porque me está escuchando con mucha atención..."

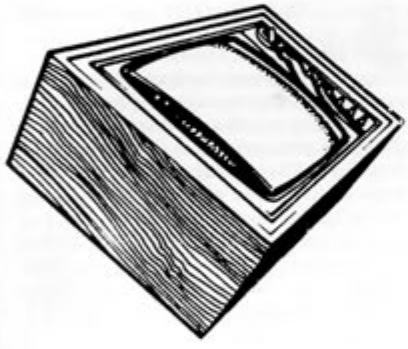
Y por supuesto que a la "visita" le interesaba mucho lo que escuchaba. Más allá de la fascinante explicación sobre los injertos de limonero-naranjo-melocotonero... Más allá de la maravillosa cría de conejos. Le interesaba aquel hombre suave y amable, todo un caballero; el hombre que cuidaba –en todos los sentidos– el fuego de su casa. Estaba –mucho más que la pobre visita, que era bastante más joven y menos sabia– intensamente interesado por la vida; la vida nueva de los árboles y de los animales, la vida nueva de todos aquellos chiquillos (sus nietos) que llenaban la casa de ruido.

Y, naturalmente, su propia vida como recién estrenada. El tiempo pasado no era amargura, sino "¡qué buenos recuerdos!". Y el presente, como una afición-juego. Tenía todas las novelas de Estefanía. "Y cualquier día de éstos me voy al Gran Cañón del Colorado, a ver cómo es de verdad el Oeste y los pistoleros..." Recordaba a otro hombre, también maduro ya, que un año consiguió que los Reyes le "echaran" una chapa de sheriff y unas pistolas de hojalata.

Los niños se acercaban con toda naturalidad a compartir con él sus juegos... Y el también, porque su interés por la vida tenía algo de contagioso, compartía con los demás. En un pequeño pueblo, de agricultores, había conseguido crear un centro cultural. Ahora todos leían las novelas de Estefanía. Antes no leían nada.

"No podemos salir ahora a ver los inertos, porque está oscuro y hace frío", explicó serenamente a la "visita". "En otra ocasión..." La visita –quizá joven y aviejada prematuramente– no sabía si habría otra ocasión. Pero para él todo era posibilidad. El interés por la vida siempre está abierto a más vida.

# Aprender con... video-libros



Los vídeo-libros, que están teniendo un gran éxito en el mercado del vídeo europeo, constituyen un excelente medio de consulta y aprendizaje. Constantemente nuevos títulos sobre muy distintos temas son puestos a la venta; así, BBC ha sacado al mercado cinco nuevos títulos.

"Adiestre a su perro"; en él, la mundialmente conocida adiestradora de animales domésticos señora Woodhouse muestra los distintos pasos en la enseñanza para perros de cualquier raza.

"Cuide sus plantas de interior"; a través del señor Smith se nos muestran consejos para lograr la máxima belleza en la jardinería interior, desde la elección de semillas, periodicidad en el riego, temperatura adecuada, conservación, etcétera.

"Manténgase en forma"; se da una serie completa de ejercicios físicos de todo tipo, acompañados de consejos para seguir en la dieta y así conseguir un cuerpo en forma.

"Juegue al tenis"; presenta de manera sistemática el método de aprendizaje y perfeccionamiento de las técnicas del deporte de la raqueta. Ha sido utilizado por jugadores de diversos países que están situados entre los mejores del ranking mundial.

"Pinte"; el señor John Fitzmaurice, conocido experto en pintura, enseña paso a paso todas las técnicas pictóricas desde su inicio, logrando al final hacer cuadros propios sin necesidad de acudir a ninguna escuela de arte para conocer los secretos del claroscuro, por ejemplo.

A través de un vídeo-libro se pueden aprender las cosas más dispares, tienen la ventaja de la profundidad del libro y la claridad de la imagen. Tal vez los más perjudicados sean los dueños de escuelas, que ven como sus posibles alumnos se quedan en su casa frente a la pantalla del televisor, lo que sin duda resulta más cómodo. Los resultados, en definitiva, pueden llegar a ser los mismos.

# «Los Trucos de la Abuela»

NUESTRAS abuelas, que no disponían de las facilidades de nuestra época, conocían infinidad de trucos para ayudarse en las labores domésticas. Sabían cómo conservar la carne para que no se pudriera, cómo fabricar tinta o cómo eliminar diferentes tipos de manchas. Nosotras no tenemos más que acudir a la tienda correspondiente y comprar un bolígrafo, un jabón biodetergente-suavizante o un pedazo de carne ultracongelada. Pero no todos los trucos de las abuelas han perdido su utilidad. Algunos de ellos todavía pueden sacar a más de un ama de casa de un apuro. Por ese motivo os ofrecemos a continuación una recopilación de los más curiosos e interesantes, recogidos de labios de unas cuantas centenarias que todavía recuerdan cómo se vivía hace un siglo.

## *Cómo quitar las manchas de cera*

A quién no le ha ocurrido después de una cena a la luz de las velas encontrarse con el mejor mantel de la casa lleno de gotas de cera que no hay modo de eliminar, por más que se recurra a papeles secantes, planchas, etcétera. Nuestras abuelas, más acostumbradas que nosotras a ese romántico sistema de iluminación, tenían el siguiente truco: frotaban la mancha con alcohol muy puro o, en su defecto, con aguardiente muy fuerte. Dejaban que se empapasen bien y, por último, la cepillaban enérgicamente. La mancha desaparecía en forma de polvo.

## *Cómo quitar las manchas de tinta*

Cuanto antes se proceda a limpiarlas, mejor. Se frota la mancha con zumo de limón o con vinagre. A continuación se lava con jabón. Si la mancha de tinta es muy reciente, se debe lavar con leche.

## *Cómo quitar las manchas de la seda*

Una mancha sobre una blusa o un traje de seda significa un paseo al tinte, a menos que se froten las manchas con esencia de trementina. Al evaporarse este aceite, desaparecerá la mancha.

## *Cómo hacer desaparecer las manchas de las pecas*

Aunque las pecas no estén ya consideradas un atentado contra la belleza, como ocurría en el siglo XIX, todavía puede haber quien prefiera verse libre de ellas. He aquí un sistema que, al parecer, da muy buenos resultados: por la noche se lava la cara con agua fresca y después de enjuagarse se frota ligeramente la piel con un lienzo empapado en leche de almendras. Si se hace esto con frecuencia, las pecas desaparecerán.

## *Lavado de los encajes*

Los encajes, que están muy de moda, son difíciles de limpiar. Si no se hace de forma adecuada, se pueden echar a perder completamente. He aquí el mejor modo de lavarlos: antes de meterlos en el agua hay que mirar bien si el enrejado está roto y recomponerlo, porque de lo contrario se podría rasgar mucho más. Se sumerge en agua jabonosa, no hay que frotar ni escurrirlos. Solamente se les pasan las manos y se ponen a secar al sol. También se pueden empapar con grasa de carnero muy cargada de jabón, darles un agua muy ligera con engrudo de almidón y ponerlos a secar entre dos paños.

## *Método para mantener frescas las flores*

Si os gusta tener flores de verano en pleno invierno, no dudéis en probar este método: escoged los capullos más perfectos de las flores que queréis conservar. Seccionad los tallos, dejándolos muy cortos, y tapad luego herméticamente con lacre su extremo. Después de apretar un poco los capullos y entreabrir con las uñas sus puntas, envolved cada uno en un papel limpio y perfectamente seco. De esta manera se conservarán hasta un año entero.

Para hacer que se abran cuando se desee, se cortan por la tarde las extremidades de los tallos en que se ha puesto el lacre y se meten en agua cargada ligeramente de sal. Al día siguiente aparecerán ya abiertas las flores e incluso tendrán perfume.

## *Los mejores huevos para cocer*

¿Sabíais que los mejores huevos para comer pasados por agua son los más alargados? Su sabor es más delicado que el de los redondos. Por ello nuestras antecesoras recomendaban dar siempre a los enfermos y ancianos huevos de forma alargada.

## *Cómo quitar al aceite su olor rancio*

A veces puede ocurrir que el aceite tome olor a rancio y se vuelva inutilizable. Sin embargo, nuestras abuelas hubieran puesto el grito en el cielo de haberos visto tirándolo. Ellas tenían el siguiente truco para restituirle su olor natural: echaban medio kilo de aceite sobre 100 ó 125 gramos de carbón triturado, le dejaban que se empapase durante dos o tres días; transcurrido ese tiempo, le pasaban por un paño. Obtenían así un aceite claro y libre de olor rancio.

## *Cómo conseguir que las gallinas pongan mucho*

Con la moda de la vuelta a la Naturaleza y a los productos naturales, mucha gente se ha animado a montar en su "chalet de la sierra" un gallinero y una huerta. He aquí un truco que hará que vuestras gallinas pongan gran cantidad de huevos: Dadles como única bebida leche desnatada y, si podéis, una porción de leche cuajada una vez por semana. El pequeño gasto que esto os suponga se verá más que compensado.

## *Cómo hacer que el pan duro se ponga tierno*

Si un domingo os encontráis sin pan fresco para comer, no tenéis por qué recurrir al pan de molde "plastificado". Coged las barras de pan duro que sobraron del día anterior, metedlas en un recipiente lleno de agua; sacadlas cuando estén bien empapadas, dejadlas secar un poco.

# Ideas Utiles

A continuación metedlas en el horno y tendréis un pan tan tierno que parecerá del día.

## *Cómo dar a las cazuelas de barro solidez para resistir la acción del fuego*

Si os compráis una cazuela de barro para guisar callos, bacalao o angulas, aquí tenéis un sistema para que resista mucho más tiempo el calor del fuego sin resquebrajarse. Untadle por la parte exterior arcilla desleída, y cuando esté seca, cubridla con una capa de aceite de linaza. De este modo vuestra cazuela adquirirá una solidez mucho mayor.

## *Modo de alejar los ratones*

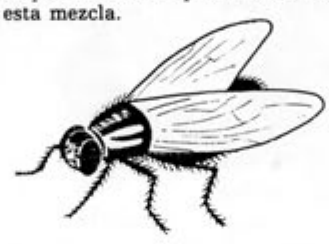
Buscad primero sus guaridas. Cuando las tengáis localizadas, embadurnad con goma o engrudo las entradas. Aunque los ratones son animales sucios para muchas cosas, tienen tanto cuidado con la limpieza de su pelo que si una vez se les ensucia con este mejunje se arrancan hasta la piel en su ansia de verse libres de él y huyen del sitio en que han experimentado tan desagradable accidente.

## *Cómo evitar que las moscas se posen sobre la comida*

No hay nada más molesto en verano que estar comiendo y ver que las moscas se posan sobre las fuentes y los platos. Nuestras abuelas tenían un truco: colocaban sobre ellos un pedazo de cebolla porque el olor las ahuyentaba. De hecho las moscas deben tener un olfato muy sensible, ya que parece ser que el aceite de laurel sirve también de repelente.

## *Cómo ahuyentar toda especie de mosquitos*

Ahora que se aproxima el verano se acercan también esas noches "amenizadas" con el zumbido del mosquito que da vueltas sobre nuestras cabezas, mientras intentamos taparnos con la sábana para evitar las picaduras. Para ahorrarse esta molesta situación nuestros antepasados disponían de un eficaz sistema: rociaban el suelo y las paredes de sus habitaciones con vino blanco mezclado con cominos en polvo y todos los mosquitos huían al olor de esta mezcla.



## *Procedimiento para destruir las avispas*

Si alguna vez tenéis la mala suerte de que se instale un nido de avispas en vuestras cercanías, empapad unas estopas con esencia de trementina, introducirlas encendidas en la entrada del avispero en el momento en que todas las avispas se encuentren dentro —lo cual suele ocurrir una o dos horas después de la puesta del sol—, de este modo asfixiaréis a todos los insectos.

## *Sistema para eliminar las hormigas*

Aunque menos dañinas que las avispas, las hormigas no son menos molestas cuando se empeñan en meterse en la cocina camino del azucarero o de los restos de comida. Para eliminarlas, dad un baño de un jarabe dulce a muchos vasos y encargad a vuestros hijos y amigos que os localicen todos los hormigueros cercanos. Luego, colocad los vasos boca abajo encima de los hormigueros. Cada día encontraréis millares de estos insectos pegados a los vasos. Para destruirlos, sumergidlos en agua hirviendo.

Texto: ANA ROSA SEMPRUN
Ilustración: KARIN SCHUBERT

Cuentan las leyendas mitológicas que los primeros músicos fueron los dioses, que fue Atenas quien inventó la flauta: Hermes creó la lira que le regaló a Apolo y éste sacaba sonidos tan bellos y melodiosos que cuando la hacía sonar en el Olimpo los dioses se olvidaban de todo lo demás.

Narran las leyendas que Pan creó la flauta de caña, cuyo canto es tan dulce como el del ruiseñor en primavera y que las musas no tenían un instrumento propio, pero que sus voces eran extraordinarias.

Y cuentan también las leyendas que Orfeo, en los bosques profundos de las montañas de la Tracia, con su lira, hacía bailar a los árboles y las bestias salvajes del desierto acudían a sus pies. La música ya era y existía en un principio, en un mundo pletórico de dioses y misterios. Y por esto quizá habría que asociar la música con las leyendas del hombre. De aquí al consumo masificado del elixir musical tan sólo ha habido un paso de decenas y decenas de siglos. Un paso gigante que desembocó a principios de 1900 en la creación de un nuevo dios: el disco. Sin embargo, hoy, en 1986, podemos asegurar que la industria discográfica se está muriendo. El nuevo sistema de lectura láser sobre disco compacto está marcando el cambio definitivo en las formas de registrar, escuchar y conservar la música. Un sistema que permite una audición casi perfecta. Una revolución comparable a la del sistema microsurco respecto a las "placas" de 78 r.p.m. Nadie piensa hoy que los actuales discos microsurco puedan seguir fabricándose más allá de 1992.

Una de las más importantes ventajas del nuevo sistema es que no se gasta. Cada disco compacto podría escucharse todos los días durante más de cien años sin deteriorarse sus cualidades sonoras. Ello representa una ventaja no sólo para el consumidor, sino que puede revolucionar el mundo de la música al permitir la perdurabilidad de una obra musical grabada en disco y divulgada al público, con lo cual el beneficio de la perennidad recaerá sobre los músicos, artistas e intérpretes. Que esta facilidad sea aprovechada para grabar buena música es lo que cabe desear. Porque la perspectiva de que determinados discos puedan durar cien años, más que un avance puede ser un castigo... de los "dioses".

# Vacaciones

## Albergues juveniles

En el verano de 1909, el maestro alemán Richard Schirrmann fue con sus alumnos de excursión a Altena. Al no encontrar alojamiento tuvieron que refugiarse de la tormenta en el aula de una escuela. Esa noche nació en la mente del profesor la idea de crear albergues juveniles en todo el país. El proyecto fue tomando pie y en 1912 se creó el primer albergue del mundo, precisamente en el castillo de Altena. Después se pondrían en marcha muchos más, tanto en Alemania como en otros países, hasta que en 1933 se agrupan en la Federación Internacional de Albergues Juveniles. Hoy en día hay albergues en casi todas las partes del mundo. Desde Argelia a la India, la misma España, Israel, Italia... A la hora de viajar es interesante saberlo. ¿No creéis? Las ventajas de pernoctar en este tipo de residencias son: independencia, contacto con otras personas y bajos precios. Ahora bien, también es cierto que el que vaya a un albergue tiene que ir dispuesto a trabajar, hacerse la cama, cocinar; sin embargo, como contrapartida, se tendrá, en todo momento, un ambiente muy familiar.

Castillos, palacios, fortalezas, granjas y nuevos edificios, todo sirve para convertirse en albergue.

Suiza y Alemania son las que se llevan la palma en cuanto a cantidad de albergues, algunos de ellos de alto valor artístico.

No hay límite de edad. Cualquier persona puede alojarse en ellos, aunque se da prioridad a los menores de veinticinco años. La religión, la raza, la ideología y la nacionalidad tampoco importan para nada. Lo único verdaderamente imprescindible es tener el carnet de miembro de la Federación Internacional. Para ello hay que acudir al Instituto de la Juventud y Promoción Comunitaria, dependiente del Ministerio de Cultura (J. Ortega y Gasset, 71. Madrid. Tel.: 401 13 00). Es preciso llevar dos fotografías tamaño carnet y rellenar allí una ficha con vuestros datos personales. Si se es menor de veintiséis años hay que pagar 500 pesetas y 850 si se es mayor. Os darán el carnet en el acto, y si os interesa, una guía con la lista de albergues europeos, otra con los americanos y una tercera, de España.

Y después, ¡a viajar! Desde Argentina a Checoslovaquia, ya sabéis.

M.T.

# Carta desde Filipinas.

Sa mga Mambabasa ng "Contellete"

Taos puso po akong nagpapasalamat sa nata nggap kong halagang $ 55 00 na pinaraling ninyo sa akin sa pamamagitan ni Padre Ramon Perez O.P. Ang halagang ipi nagkalsol ninyo sa akin ay gagamitin ko sa dalawang taong pag-aral. Nawa ay pagpalain koyo ng may-kapal sa inyong pagiging bukas palad.

Minamahal ko kayong lahat
Ang iyong kaibigan mula sa
Pilipinas,
Marilyn Santos

**A los lectores de "Castillete"**

Os agradezco de todo corazón la cantidad de 55.00 dólares (Pts. 9.000,00) que me enviásteis por medio del Padre Ramón Pérez, O. P.

Usaré vuestro regalo para estudiar por dos años. Que Dios os bendiga por vuestra generosidad.

Os quiero mucho a todos.

Vuestra amiga de Filipinas.

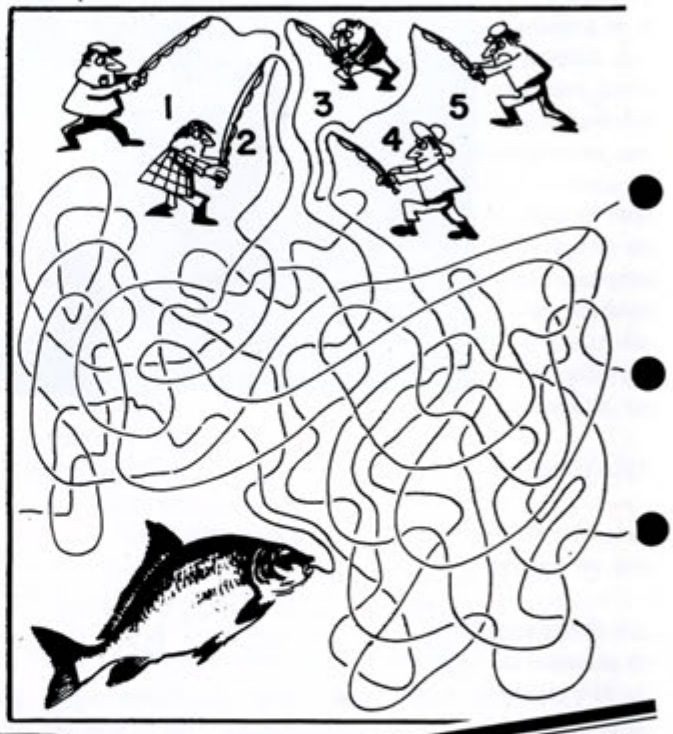
**Marilyn Santos**

# Para los chicos

## SALTO DEL CABALLO

*Con los movimientos del salto del caballo del ajedrez, y empezando por la sílaba subrayada, podrá leer un curioso pensamiento de Ninón de Lenclós.*

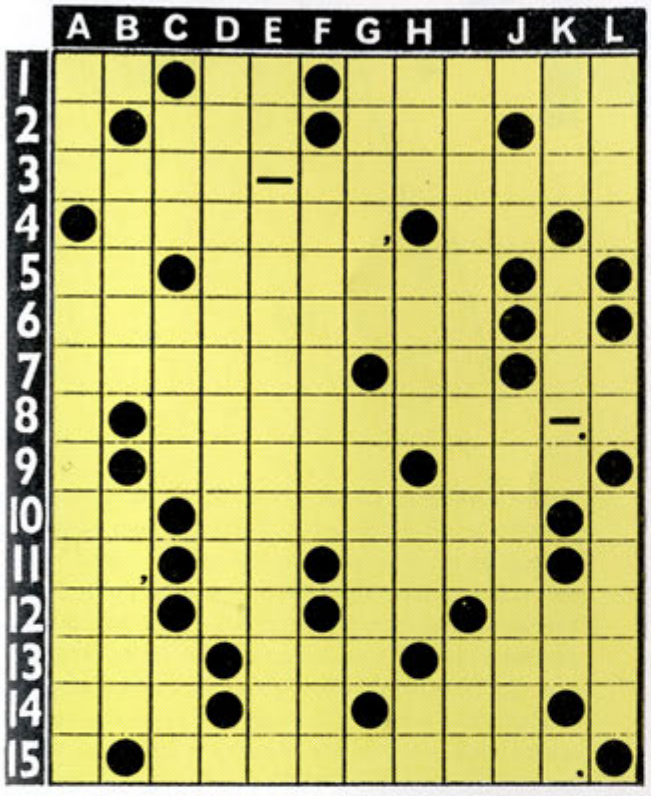
| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| LA | LO | POR | A | JER |
| QUE | MA | MU | POR | VÍ |
| QUE | LO | NA | SA | ES |
| DA, | BE | O | DÍ | JOR |
| QUE | A | ME | QUE | YE. |



## ¿DE QUIEN ES EL PEZ?

Los pescadores que agotan su paciencia intentando llevarse el pez parece que están seguros de haberlo conseguido. Pero el que ha metido el anzuelo en la boca es uno solamente, por lo tanto, cuatro hombres se quedan sin el éxito y el gozo de todo pescador. ¿Hay algún lector que pueda decir de quién es el pez?

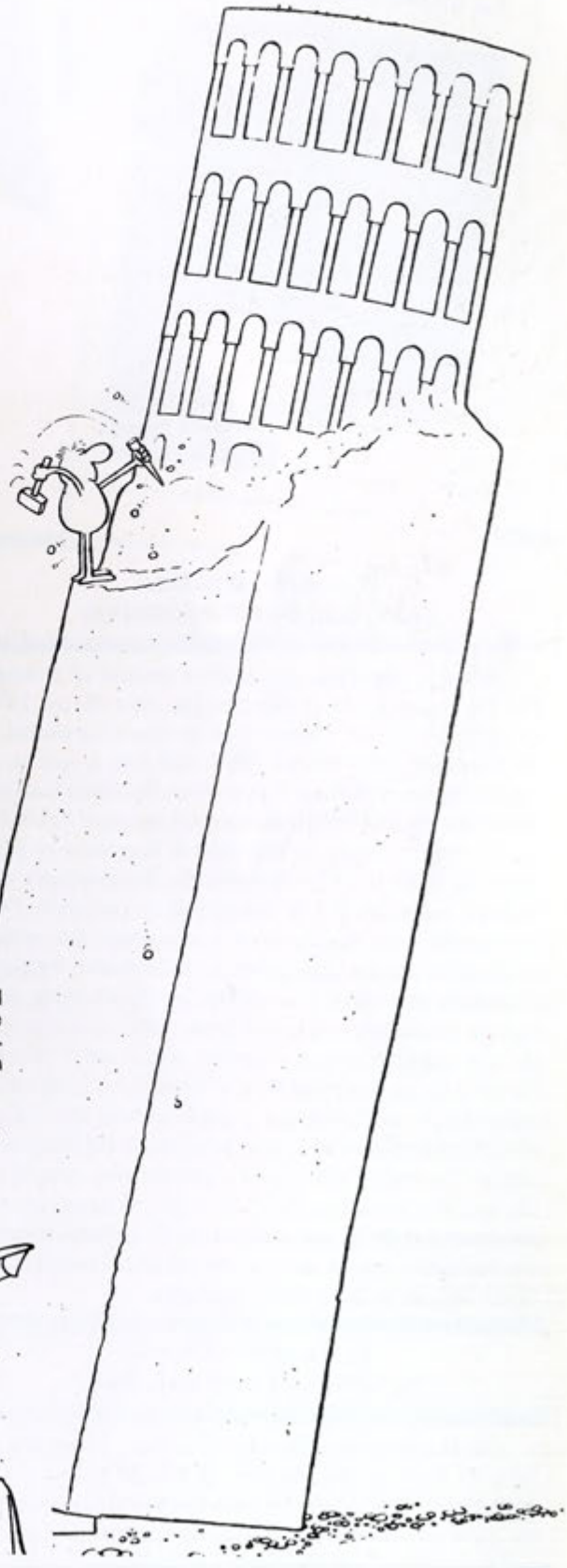
# para los chicos



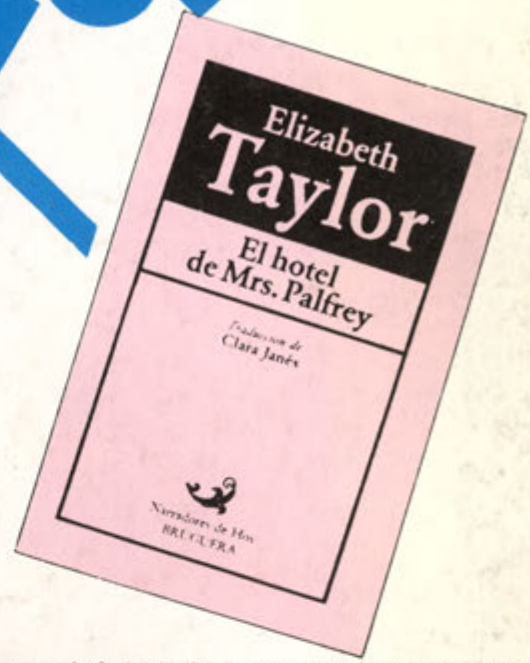

Traslade las letras de que se compone la clave al cuadro superior y podrá leer un fragmento de una conocida novela. El nombre y primer apellido de su autor, así como el título de esta novela, los encontrará leyendo verticalmente las iniciales de las soluciones de dicha.

## ASPIRANTE A SHERLOCK HOLMES

**Un joven policía que sustituía a su jefe en la pequeña ciudad de Devonshire hizo este lacónico comentario durante una rueda de prensa: «Es siempre difícil identificar a un cadáver sin documentación, porque la experiencia nos ha enseñado que en la mayoría de los casos la víctima es incapaz de decir nada».**



# LIBROS




## EDUARDO MENDOZA
## LA CIUDAD DE LOS PRODIGIOS

Eduardo Mendoza, que se dio a conocer en la novela por La verdad sobre el caso Savolta, Seix Barral, 1975, ha publicado en los últimos días de mayo **La ciudad de los prodigios (Seix Barral, 1986, 394 págs.)**, que en seguida ha comenzado a figurar entre los libros más vendidos. En sus casi cuatrocientas páginas existe una visión humorística y crítica de la ciudad de Barcelona en el período de 1888 a 1929, entre las dos Exposiciones Universales, visión llevada de la mano de un personaje. Onofre Bouvila, encarnación de un nuevo pícaro que prospera ocupado por las circunstancias ambientales. Realismo y fantasía cohabitan en el relato; se aducen datos de la historia mezclados con la evocación lúdica de mitos locales que manifiestan una intención crítica sobre la materia narrada. La amenidad de sus historias, su imaginación desbordante, se manifiesta a través de una bien llevada estructura narrativa en la que se manejan las técnicas recientes. La novela, apta para un gran público, admite a la vez una lectura más profunda en la que se descubre la intencionalidad de lo que hasta ahora se ha llamado realismo fantástico con el apuntar de una nueva vuelta al realismo clásico tan lleno de posibilidades.

## ELIZABETH TAYLOR
## EL HOTEL DE MRS. PALFREY

En la colección "Narradores de hoy", Bruguera publica **El hotel de Mrs. Palfrey, de Elizabeth Taylor**, traducida por Clara Janés. He recordado la primera vez que me puse en contacto con la prosa transparente de esta autora a través de **La bella durmiente** y de **Angel**. Me sorprendió la calidad de observación y la sensorialidad que alcanza en las descripciones. Más tarde, cuando leí **Vistas del puerto**, pude comprobar que en el estilo de E. Taylor había una predilección por los encuadres, los espacios generales y parciales en los que ancla los motivos narrativos. En **El hotel de Mrs. Palfrey** vuelvo a comprobar la calidad de la prosa, la valentía en el contraste personaje-acción-lugar y el proceso psicológico con el que rodea los acontecimientos sencillos y cotidianos pero rebosantes de connotaciones en las que se acentúan los mundos cerrados que caracterizan los procesos vitales de sus protagonistas.